MBPP, MPSP COUNCILLORS SWORN IN pg 16-17

7 இந்திய நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள் பதவிப் பிரமாணம்
பக்கம் 1

槟城节庆春意浓
第10&11页
《珍珠快讯》

buletin Mutiara

FREE

Compe- Accountabil- Transparency

January 1 - 15, 2017

http:www.facebook.com/buletinmutiara
http:www.facebook.com/cmlimguaneng

Ready for challenges

Story by **Chan Lilian**

Komtar is now an illuminating icon of Penang and looks breath-taking with fireworks in the sky on the eve of 2017. - Pix by Yeap Cheong Wah

WE are ready for the challenges and to embrace changes by adapting to fast-changing geo-political developments.

Chief Minister Lim Guan Eng gave this assurance to Penangites in his 2017 new year message on Jan 1.

"The year 2017 will be an even more challenging year following the shock election of Donald Trump as US president. Trump's golden rule, especially on global economy and trade, is that there are no more rules. He is intent on keeping and creating jobs in the US and punishing American companies who move out of US by imposing tariffs on their products sold in the country," Lim said.

Therefore, Lim said, there is a need for Penang to adapt to these fast-changing geo-political developments.

"In view of uncertainty relating to US companies' new manufacturing investments in Penang, there is a need to consider alternatives and new game-changers such as the services sector, especially tourism and art as new economic drivers," he added.

As a first step, the Penang state government has launched tourism initiatives encompassing both new green field projects and reviving abandoned and failed brown field projects.

Some of the new green field projects include:-

• the new RM10 billion township in Batu Kawan with universities, hospitals, premium retail outlets (Penang Design Village) and Ikea super-retail mall;

• a new convention centre in Jelutong (IJM Waterfront);

• new theme parks in Teluk Bahang, Pulau Jerejak and Batu Kawan;

• a new 5-star hotel and world-class hall in Seberang Jaya;

• Karpal Singh Drive, the new waterfront in Penang;

• RM30 million Penang Arts District near the Unesco World Heritage site of George Town; and

• Malaysia's best seafront project, the magnificent Gurney Wharf, that is being reclaimed from the sea.

Lim also assured that the state government will continue to revive and revitalise abandoned or failed projects in the services sector, especially tourism, to be the main economic driver in 2017.

"Even though manufacturing will play an important role in our economy, its contribution to Penang's GDP last year dropped to 45% compared to 50% for the services sector."

A more significant success is the revival of abandoned and failed projects by the previous BN government (brown fields) such as:

• Penang Hill which saw 1.6 million visitors last year, more than the 200,000 passengers yearly before 2008;

• Komtar's RM200 million revival as the most exciting indoor theme park in Malaysia with spectacular views at the top of its 68-storey building;

• Revival of George Town as a world-class Unesco heritage enclave;

• Refurbishment and upgrading of the golf course in Bukit Jambul now known as the Penang Golf Club;

• Entopia, the most beautiful butterfly farm in the world; and

• Penang's first exhibition centre, the RM750 million SPICE or Subterranean Penang International Convention and Exhibition Center replacing the failed PISA in Bayan Baru.

"The singular success of the state government in reviving the previous government's failed projects is highlighted by Komtar's RM200 million new look.

"The previous government had wanted to abandon Komtar for dead by escaping to **B**ayan Mutiara's new administrative centre," Lim said.

However, the new Penang state government in 2008 decided to stay put and fight, to revive Komtar through a unique public-private partnership.

"The Penang state government will also explore new initiatives to expand medical tourism in our pursuit to establish Penang as a medical city and reinforce Penang's position in commanding more than 50% of Malaysia's medical tourism receipts. In pursuing these objectives in line with Penang as an entrepreneurial state, the state government will also work in parallel towards Malaysia's first welfare state that is clean, green, safe and healthy," he added.

Emulate Mohd Faiz, CM advises young people

MALAYSIA and especially Penang are proud of state player Mohd. Faiz Subri on his achievement in winning the prestigious FIFA Puskas Award on Jan 10.

The Air Itam-born player scored the wonder goal off a free-kick during Penang's 4-1 home win over Pahang at the City Stadium in a Malaysia Super League match on Feb 16.

In an immediate response, Chief Minister Lim Guan Eng said: "This is a very unique achievement. To see him on the world stage, it is a very special feeling. Faiz worked very hard for his success. That is the message that should be shared with all young people. He worked very hard, was disciplined, and looked after his training and diet. There is no substitute for hard work. You have to work hard, only then can you succeed."

Lim added: "When he was nominated, we gave him a token award of RM10,000. With this success, that is something that we will discuss further."

Mohd. Faiz is the first Malaysian to be nominated for the award and first Asian to win it.

The remarkable swerving free-kick emerged as the best goal of the year after football fans worldwide voted for it on FIFA.com.

Brazilian Marlone won the second place and Venezuelan Daniuska Rodriguez was third.

Mohd Faiz becomes the latest player to collect this award after Cristiano Ronaldo (2009), Hamit Altintop (2010), Neymar (2011), Miroslav Stoch (2012), Zlatan Ibrahimovic (2013), James Rodriguez (2014) and Wendell Lira (2015).

CM's case to be mentioned on Feb 7

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

THE High Court on Jan 6 decided that Chief Minister Lim Guan Eng's case would be mentioned again on Feb 7 to ascertain the status of the documentary preparation for his case which is scheduled for trial on March 27.

Gobind Singh, who leads Lim's defence team, informed the court that the prosecution had just in the morning served on him 35 volumes of documents amounting to some 13,000 pages which required time for perusal.

In addition, he also informed the court that they would file an application to test the constitutionality of Section 62 of the Malaysian Anti-Corruption Act 2011.

"The said provision (Section 62) seems to be inconsistent with the constitutional guarantee to an accused person's right to remain silent and therefore, right to a fair trial. The learned judge fixed Feb 7 for hearing of that application and directed Lim's counsel and Phang's counsel to serve copies of that application to the Attorney-General's Chambers as soon as possible," he said.

Section 62 deals with delivery of the defence's statement and his or her right to remain silent.

Justice Datuk Hadhariah Syed Ismail, when deciding on the date to hear the motion, said the motion's application should be disposed of first before the trial proper commences in March.

Gobind (right) fielding questions from the press after the court adjourned.

"The corruption act has been there for a long time. Section 62 has always been there as well. No one can amend the law, but what the court can do is to interpret the act," the learned judge told the court.

Chief Minister accepts apology by The Star

THE Star has published a retraction and apology to YAB Lim Guan Eng on 25.12.2016 ("The Star's Retraction and Apology") over publication of an article headlined "Snap election for Penang?" authored by Ms. Joceline Tan on 17.7.2016 ("Article").

The Star's Retraction and Apology stated that "…the said Article contains statements that are inaccurate in relation to the Chief Minister of Penang, YAB Lim Guan Eng. We unequivocally retract those statements and apologise for any inconvenience that may be caused to the Chief Minister of Penang."

The impugned and inaccurate statements as published in the Article made reference to, among others, new charges against YAB relating to the Taman Manggis land issue and insinuations of links between certain individuals as well as improper administrative action in the State.

While the published statements were and remain inaccurate, YAB has graciously accepted The Star's Retraction and Apology, without which, an amicable settlement would not have been possible between parties. It must be emphasized that the Penang Chief Minister has been the target of a concerted and concentrated effort to malign and defame him with all sorts of preposterous lies to sully his reputation and tarnish his standing amongst the public. The ferocity of such lies against him has only intensified with the approaching general elections.

Putting this episode aside, we hope such incidents will not happen again in the future. Malaysian journalism should strive to be distinctively marked by actual facts and figures, and not embarrassingly marred by irresponsible inaccuracies.

RAJA SYARAFINA RAJA SHUIB
Special Legal Officer to the Penang Chief Minister

Report lodged on defamatory claim

Abdul Wahab (left) showing the defamatory message while Zaidi holds the police report.

INFORMATION officer to the Chief Minister, Zaidi Ahmad, has made a police report in response to the defamatory remarks on the Chief Minister and State government which went viral on Whatsapp on Jan 1.

The message had an image of Chief Minister Lim Guan Eng stating that the Pakatan Harapan government will close down all entities belonging to Mara since they are not open to all races.

"The police want two witnesses against the culprits and we have those two witnesses with me being one of them. We also have the phone number of the sender from which this message originated," Zaidi said after lodging the report at the Jalan Patani police station.

"With this evidence, I believe police will be able to take track down the culprits soon," he added.

Also present was special officer and coordinator of Economy Equity Agenda (AES), Abdul Wahab Long.

"A similar incident also happened on Dec 16, 2016 in which CM was accused of giving his support to the violence against the Rohingyas in Myanmar and we made a police report on that too," Zaidi added.

Chow sees light in bleak 2017

Story by **Chan Lilian**

EXCO member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yew, in his New Year message, spoke on the country's direction in 2017.

"The year 2016 has just ended with much concerns about the future of this country. Will it be heading in the wrong direction?" Chow questioned.

'He added' people are also gravely concerned about the political play with regard to the proposed hudud bill in Parliament and question whether this will tear the country apart and worsen the fragile race and ethic relations.

"The depreciation of the value of the ringgit and the imposition of taxes has resulted in higher cost of living for the people who find it challenging to meet all the basic needs," Chow said.

He predicted that 2017 is likely to be the election year and the intense politicking among political parties and leaders will continue to play out with greater intensity.

"While everything seems very bleak, the general election will give an opportunity to the rakyat to seriously ponder the future of their beloved country. Let it be an election that can put this country back into the right direction, and put the right leaders and political parties to lead us to greater glory."

Chow (seventh from left) jumping high in a show of exuberance during the City Walk.

Yew (left) participating in the City Walk which saw 5,000 participants of all races and ages, including the elderly in wheelchairs and babies in strollers, taking a leisurely walk through the city.

Yew aims to take MBPP to next level

ARCHITECT Yew Tung Seang is the new secretary of the Penang Island City Council (MBPP).

The announcement was made when Yew delivered a speech as MBPP secretary during the City Walk on Jan 1.

He represented Mayor Datuk Patahiyah Ismail.

After the event, reporters had asked Yew to comment on his appointment. "My new responsibility as the secretary starts today (1.1.2017). I was told of the appointment about two weeks ago," he said.

Yew did not comment further as he said he needs some time to clear his work and settle down in the new position.

Yew, 53, joined MPPP on March 1, 1991 as an architect.

He was later promoted to chief architect and then building control director before his promotion to secretary.

He replaces Datuk Ang Aing Thye who recently retired.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow who was at the City Walk said: "Congratulations and hope you can bring the city council to greater heights."

Later, Yew spoke to Buletin Mutiara and shared on some of the areas he will focus on as the secretary.

"I am going to utilise the internet of things (IOT) and big data creatively to enhance the delivery of services to the people. Mayor Datuk Patahiyah and my predecessor, Datuk Ang, together with the team in MBPP and councillors had implemented many policies and systems to realise the Chief Minister's and the excos' vision to make Penang an international city. I shall carry out the tasks and at the same time, find innovative and creative ways to bring the city to the next level," Yew said.

In his previous position, Yew had been instrumental in turning Penang into a cycling state with the building of dedicated bicycle lanes and bike sharing system.

As the building control director, he also implemented the online submission of building plans which streamlined the process and made it more efficient.

He is also working on accelerating growth of green buildings through the amendments to the Uniform Building by-laws (UBBL).

Abdul Ghaffar (right) and some of his police officers together with The Top staff members posing for a group photo.

Penang bids farewell to top cop

PENANG police chief Commissioner Datuk Abdul Ghaffar Rajab bade farewell to the state at a lunch hosted by senior state leaders and government officials.

He is leaving for his new post as the director of the Integrity and Standard Compliance Department (JIPS) in Bukit Aman.

The farewell lunch was held at 59 Sixty Restaurant in Komtar on Dec 21.

Chief Minister Lim Guan Eng exchanged souvenirs with the police chief.

Lim, who gave Abdul Ghaffar a model of Penang's iconic trishaw, said: "I hope this souvenir will remind you of Penang and you won't forget Penang."

Meanwhile, exco member Datuk Abdul Malik Kassim said before bidding farewell: "Please come back and let's have nasi kandar."

Abdul Ghaffar was also invited to visit Penang's latest tourist attraction – The Rainbow Skywalk which is on the 68th floor of Komtar and the glass skywalk is 251.438 m above sea level.

He also visited the Observatory Deck to have a preview of the history of Komtar and the revitalisation that took place where Komtar was increased from 65 to 68 floors.

"I am amazed and astounded. I will be coming back. This is one of the tourist attractions that is worth visiting. A visit to Komtar is like a visit to the whole of Penang," Abdul Ghaffar said after he took a walk on the Skywalk which offers a 360-degree view of Penang.

Charm of Campbell Mart to stay

The front facade of the wet market built in the 1900s.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

AFTER two years of planning, studies and public engagement, the Campbell Street Market will be refurbished and rejuvenated next year.

"This is our commitment to the people and we intend to walk the talk," exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said on Dec 20 when he visited the market with Komtar assemblymember Teh Lai Heng.

The Campbell Street Market is a century-old heritage building in the heart of George Town.

Zalena Abdul Aziz, the consultant architect for the project, briefed members of the media on the proposed upgrading of the market.

"We want to create a food street atmosphere. We carried out thorough studies and obtained public feedback on this. However, the function of the market as a wet market will be maintained. There will be proper waste management and segregation taken into account to ensure that the place is clean," she said.

"This way we can create a green area and in the evenings people can use the place for gatherings, events and parties. There will be modern elements injected into the heritage facade of the market, incorporating both heritage and modern features," Zalena added.

Artist's impression of the upgraded market.

The cost of the upgrading works is about RM5 million and once completed, the old and the new will give Penang its charm.

The market is believed to be built in the 1900s and had been given two facelifts since then.

The heritage facade will be maintained while modern facilities will be added.

Chow assured that as with other Penang Island City Council (MBPP) projects, business will carry on while restoration and upgrading takes place phase by phase.

Currently, the market does not have many market goers as there is the popular Chowrasta market nearby.

However, the stall owners are still carrying on and cater to restaurants and food businesses.

Cafe owner challenged to take legal action

THE operator of a food outlet has been challenged to take legal action over enforcement action by the Penang Island City Council (MBPP).

Public Health Standing Committee alternate chairman Ong Ah Teong made this suggestion to Kaffa Cafe operator should he feel that the council is misusing its power.

"The operator had claimed that MBPP's enforcement action at his shop on China Street earlier was the consequences of him criticising the state government," Ong said in a press statement on Dec 27

"The allegation which was reported in the media was untrue. The enforcement action was conducted according to the standard operating procedure of the council and the council has nothing against any individual. The spot check on the Kaffa cafe at China Street and other premises were just part of the routine food premises grading exercise carried out by the council since October 2010," he added.

On Dec 23, 2016, MBPP public health enforcement officers conducted spot checks on five food premises along China Street at around 10.45am.

When the officers were at Kaffa Signature Sdn Bhd, they found that the shop had been operating without a valid licence (compound of RM250 issued) as the council had earlier declined the licence application of the owner.

The officers went for a check at the kitchen which was in a good condition and was rated 88% (Grade A).

However, the officers found some rat droppings at the back of the said premises, leading them to issue a compound to the operator under Section 16(1) of the Food Establishment by-law 1991.(compound RM100).

As of November 2016, the council had checked 1,176 food premises and issued 1,310 compounds for various offences under the Food Establishment by-law 1991 to food operators including those operating without a licence.

The estimated total fine is RM327,500.

Ong urged the café operator to emulate the actions of Umno strongman Datuk Ahmad Ismail who admitted his fault for not submitting the building plans to the council after the large awning in his house was torn down by enforcement officers.

Exco member for Local Government, Traffc Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow also expressed his views on his Facebook on Dec 23.

"Gerakan is turning the demolition of an illegally built toilet inside Kaffa Cafe at the Penang International Airport into a political and racial issue. The City Council had taken action against the operator after the building plan submitted was rejected on Sept 20, 2016," Chow said.

"Gerakan leaders slammed the council for only taking action against the Chinese. The council is colour-blind and will take action against those who violate the law, whatever colour they may be," he stressed.

Chow pointed out that the Chinese newspapers had reported that MBPP has taken enforcement action on Ahmad's house.

Kaffa's outlet at the Penang International Airport had its illegal extension demolished by MBPP.

Pulau Tikus 'Community Stories' completed

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

PULAU Tikus assembly member Yap Soo Huey on Dec 21 announced the completion of the "Community Stories" Bus Stop series for Pulau Tikus which is under the "Connecting with Our Heritage" initiative by her service centre.

The Bus Stop series involves interviewing a diverse range of people with a connection to Pulau Tikus and then expressing their tales of Pulau Tikus by means of comic illustrations displayed at bus stops.

The comic style, according to Yap, was adopted because it was believed that illustrations are able to convey the spirit and culture of these communities more effectively than words.

"In conjunction with the influx of visitors during the year-end holidays, we are also launching an information flyer for the bus stops. The aim of the flyer is to help locals and tourists know the locations of the selected bus stops and to encourage them to check out the Community Stories to know Pulau Tikus better," Yap told the media.

Yap (left) taking a closer look at the information flyer with (from left) Lefty and Wah Chew at one of the bus stops.

"Community Stories" was first launched last February with the use of three selected bus stops in Pulau Tikus to depict a story recorded from the local folks.

Since then, these "Community Stories" illustrations have been progressively installed at other bus stops in the constituency.

At present, there are a total of 10 bus stops displaying such Pulau Tikus Community Stories.

The team that came up with the illustration for Community Stories Bus Stops comprised Kuah Li Feng (cultural & heritage interpretation specialist), Tan Wah Chew (graphic designer) and Julian Kam a.k.a Lefty (comic book artist/illustrator).

According to Yap, the team will now begin collecting stories from the Mt Erskine, Fettes Park and Bagan Jermal areas and is appealing for people with heritage stories, information and photos from these areas to contact her service centre via yapsoohueydap@gmail.com or 017-4693237.

Road widening project on schedule

THE road widening project involving Jalan Alma-Bukit Minyak is on track.

This was ascertained by exco member for Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng when he visited the site together with Bukit Mertajam MP Steven Sim and Machang Bubuk assemblymember Lee Khai Loon on Dec 16.

Speaking to reporters who were also at the site, Lim said that despite a minor delay in getting the project started, he was given an assurance by the contractor that work would speed up and everything would be on schedule.

"The delay since October was caused by land acquisition and the negotiation for compensation to the affected landowners as well as the shifting of utilities in the area. Land acquisition to make way for the road widening project involved 31 lots and this amounts to RM15 million. The cost of the road widening project itself is only RM8 million. So, total cost for the whole project comes to RM23 million," Lim told the media.

Lim (centre) studying the road widening plans with (second from left) Sim, Lee and Tan.

Sim also noted that much work had been carried out to make sure the widening work would be delivered on time to meet the needs of the public.

"I wish to reassure the public that much work had taken place behind the scenes to ensure the project carries on as scheduled. Every week on Fridays, we bring up the matter with the Chief Minister and executive councillor Lim Hock Seng's site visit today is to give the public a clear picture of the progress," Sim said.

The length of the road involved in this project is about 1.2 km and it connects Alma and Bukit Minyak, both of which are located within Bukit Mertajam.

Also present was Seberang Perai Municipal Council (MPSP) councillor Michael Tan.

'Healthy' start to 2017

THE "Penang City Walk 2017" saw some thousands of people taking part in the event held on the morning of Jan 1 at Light Street.

The participants gathered as early as 6.30am for the flag-off by Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon who represented Chief Minister Lim Guan Eng.

In his speech, Rashid said the state government strives hard to provide its people with the best public amenities and as such refurbishments are done regularly.

"The state government will continue its initiatives to make Penang the first green state to implement 'Waste Segregation at Source'. This is one of the methods in our bid to maintain and preserve the ecosystem and also reduce the wastage at the landfill in Pulau Burung," Rashid said.

"Penang recorded the highest recycling rate of 32% in Malaysia, whereas the national rate is 10.5%. This is evidence of the tremendous support given by all parties to the recycling campaign in Penang," he added.

Also present were exco member Chow Kon Yeow and his wife Tan Lean Kee, exco for Religious affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Kassim, exco for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang, Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim and Penang Island City Council (MBPP) councillors.

This is the fifth year the walk is being held.

Participants were in a vibrant mood as the songs played that morning livened up the atmosphere.

(From left) Yew, Abdul Malik, Chow, Rashid, and Law flagging off the participants.

One of the participants who wished to be known as Joshua,16, said the state government has done a great job.

"I like the efforts taken by the government to make the state an exciting place. The latest sensation 'LinkBike bicycles' is an amazing idea and I enjoy riding around town as it gives us the chance to admire the beauty of Penang," he said.

Another participant, Noor, 46, said she has been taking part in the event since it was launched in 2013.

"I feel this is a great way of beginning my year and makes me feel healthy throughout the year," said Noor.

MBPP secretary Yew Tung Seang, who represented Mayor Datuk Patahiyah Ismail, said the main aim of this event is to encourage people to embrace a healthy lifestyle.

"Youngsters are facing health issues such as obesity, diabetes and many other ailments. In order to tackle this issue, we should include recreational activities such as this into our daily routine as it will help us to develop a healthy lifestyle," Yew said.

For Noor, the event is a good start to the new year.

• Perlukan ..... Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

TANPA CAGARAN & PENJAMIN

PINJAMAN MIKRO KREDIT PROJEK TITIAN SAKSAMA RAKYAT (PTSR)
NEGERI PULAU PINANG

RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN
TANPA FAEDAH

MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN
8% FAEDAH SETAHUN

SYARAT KELAYAKAN
• Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang
• Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

HUBUNGI: Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

Tel: 04-634 0111 (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916

Wong (fifth from left) and Ramkarpal (sixth from left) getting together for a group photograph with the recipients of the aid.

AES aid benefits some 1,300 recipients

Story & pix by **Danny Ooi**

FOUR recipients on Dec 22, 2016 received aid under the state government's "Fair Economic Agenda" (Agenda Ekonomi Saksama - AES) programme in Air Itam constituency.

Assemblymember Wong Hon Wai presented the aid to Roishimah Main @ Ismail, 41, Jaliza Hashim, 43, Manomnani Ponnusamy, 67, and Ringgama Palaniadi, 68.

The four received aid ranging from RM100 to RM470 monthly.

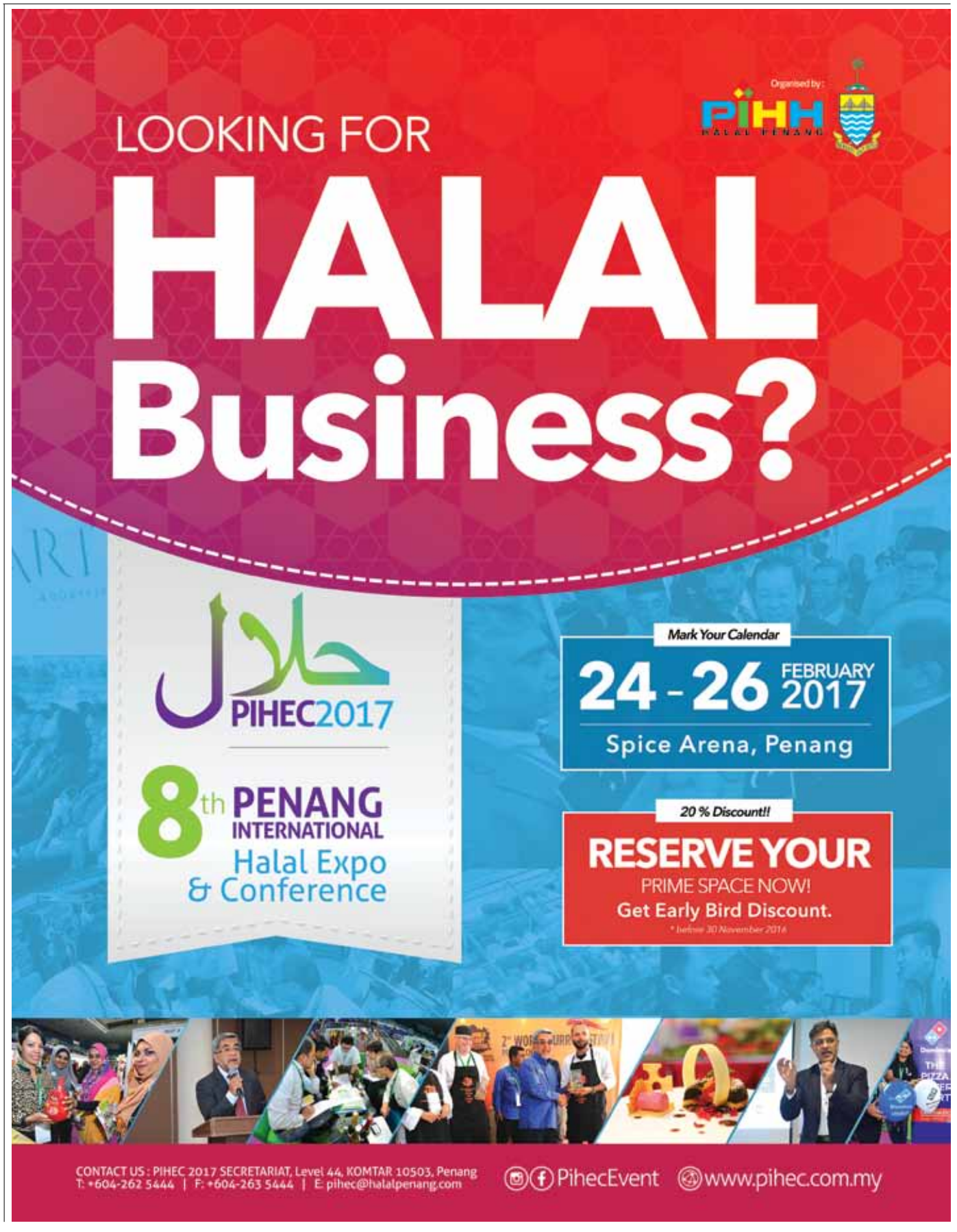
Also present at the function were Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh and village head (penghulu) of Air Itam/Batu Uban, Saaddudin Khalid.

Wong said the AES which started in 2009 has since benefitted 1,334 recipients till last November.

"We hope this aid will help reduce the burden of those who qualify for the programme," he added.

AES recipients in Air Itam constituency

Year	Qualified recipients
2009	2
2010	0
2011	0
2012	2
2013	2
2014	1
2015	0
2016 (Nov)	5



Long wait for homes finally ends

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

IT will be a bright start to the new year for the 370 owners who signed their sale and purchase (S&P) agreements in 1995 to buy their home units at Majestic Heights in Paya Terubong as they can look forward to getting the keys to their homes this month, thanks to the intervention of the state government.

This was announced by state exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh on Dec 24 when he paid a site visit to Majestic Heights with Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin to monitor the progress of its final phase of construction works.

Yeoh (third from left) and Jagdeep (fourth from left) with the overjoyed home owners whose long wait is finally coming to an end.

Majestic Heights was an abandoned project in Paya Terubong since 1997 and since then for the next 19 years, the owners were caught in uncertainty as to the delivery of their home units.

Through the intervention of the state government, however, the project was revived as PLB Land Sdn Bhd took over and was tasked with the completion and delivery of the units.

"Whatever the state can do to expedite, we have done. Whatever agencies that require documentation, letters of support and others have been done. So now, we have spoken to the necessary representatives from the one remaining agency which is TNB. We hope before Chinese New Year, the owners would be given their keys," said Jagdeep.

"So, the state government has been able to revive this abandoned project and this is the second last abandoned project in Penang. The remaining one is Mengkuang Heights which is under federal preview. Hopefully, this would be completed in 2017. I will be having a site visit soon as we want Penang to be completely free of abandoned projects," he added.

State government replaces vandalised lift

REPLACEMENT works for the damaged lift of Block C at the Rifle Range Flats will be covered by the state government as investigations are still ongoing to identify the culprits who damaged the lift.

Exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh, who visited Block C on Dec 24 with Kebun Bunga assemblymember Cheah Kah Peng and Penang Island City Council (MBPP) councillor Chris Lee to assess the conditions of the replaced and now operative lift, made the announcement that the state will cover the replacement costs for the lift.

"Due to the irresponsible action of some people, all three lifts of the same block malfunctioned at the same time. This made it extremely difficult for the elderly residents to leave or get to their homes. A total of 432 units were affected. The Housing Department spent RM103,880 to replace the damaged lift," Jagdeep said.

It was a real hindrance to the flat dwellers when the lift, seen here on the right, malfunctioned at one time due to vandalism.

"The chief minister also agreed to replace the remaining two lifts when I brought up the matter in the last exco meeting. I have also instructed the Housing Department to provide me with the status report of the conditions of the lifts in all nine blocks in Rifle Range," he said.

Jagdeep also agreed with Cheah's suggestion to install surveillance cameras to deter further vandalism by irresponsible parties.

"We hope each block can be patrolled and supervised closely by the Housing Department as this will act as a deterrent for potential vandals. Security is an issue here as we are facing continued acts from all these vandals – be they small or big. So, having the police or supervisors to secure the flats is very important for the residents here," noted Cheah.

Parasailing allowed for trial period

THE Penang Island City Council (MBPP) has granted permission to watercraft operators to carry out parasailing activities at the beach for a duration of one year , subject to certain conditions.

Among the conditions is that the parasailors must be accompanied by an experienced instructor.

The council will withdraw the permission if any mishap occurs involving the parasailors or visitors to the beach.

A discussion regarding parasailing activities along Penang's beaches was held on Dec 6, 2016 at Golden Sands Resort.

It was chaired by exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

Also present were Penang Mayor Datuk Patahiyah Ismail, Malaysian Association of Hotels Penang president Khoo Boon Lim, Penang Watercraft Operators Association president Louis Lim, representatives of various government agencies and MBPP councillors. This move comes following 13 parasailing accidents that were reported along Batu Ferringhi beach last year.

The most serious case involved two Jordanians who suffered spinal injuries as they mismanaged the landing.

The authorities then banned parasailing activities along Penang's beaches.

Hot Air Balloon Fiesta is back!

The promotional balloon for the Penang Hot Air Balloon Fiesta 2017 making its presence felt at Beach Street.

Story by **Victor Seow**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE Hot Air Balloon Fiesta will be back for 2017 and this time it will be on Feb 4 and 5 so as to add to the fun and joy during Chinese New Year.

Chief Minister Lim Guan Eng, who attended the event at Beach Street on Dec 18, 2016 to kick-start its promotion, was happy to note the increased public response to the Penang Hot Air Balloon Fiesta which is in its third year.

"At a cost of RM900,000, this event is specially brought to the people by the Penang state government for everyone to participate during the Chinese New Year festivities. The Penang Hot Air Balloon Fiesta 2017 is organised by AKA Balloon with the cooperation of the Penang Island City Council (MBPP) and Penang Global Tourism (PGT). This is part of our three-prong strategy to attract more tourists to Penang with new products, new events and new experiences," Lim said in his speech.

As in previous years, the hot air balloons will be at Padang Polo and members of the public can have their rides between 7am and 9.30pm.

A total of 15 colourful and richly adorned balloons will be available during the event.

It must also be noted that for the first time this year, 10 free-flying balloons will take off on the mainland at Sungai Jawi on Feb 3 and this will be an added programme and quite a spectacle to behold.

Also present at the launch were state exco member for Tourism Development and Culture Danny Law, Tanjong MP Ng Wei Aik and PGT chief executive officer Ooi Chok Yan.

Need to accelerate growth of green buildings

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Shum Jian-Wei**

PENANGITES have been urged to continue to increase their knowledge base by learning and adopting the amendments to the Uniform Building by-laws (UBBL).

The state government understands that these amendments aim to raise the standard design of buildings with respect to our hot and humid tropical climate.

"As of Dec 15, the Gross Building Index (GBI) record shows that a total of 717 projects nationwide are registered using GBI, out of which 67 are from Penang. Out of the 717 projects, 371 have already obtained their certification, either with a provisional certificate based on the design, or a final certification based on the actual performance of the buildings," exco for Local Government, Traffic Control and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said when he officiated the Malaysian Green Building Confederation (MGBC) Northern Chapter seminar titled "The Importance of Overall Thermal Transfer Value (OTTV)" held at Komtar on Dec 23.

Part of the crowd that attended the seminar.

."Thirty-six of the projects certified are from Penang. Altogether, the 371 certified projects constitute more than 177 million sq ft of gross floor area," he added.

Also present were the mayor of Penang Island Datuk Patahiyah Ismail, Penang Island City Council (MBPP) director of building control (now council secretary) Yew Tung Seang, MGBC Northern Chapter chairman, Datuk Lawrence Lim, Malaysian Institute of Architects (PAM) Northern Chapter chairman Goh Ching Keng and speaker and MGBC's Northern Chapter deputy chairman, Baylon Tham.

Chow added that participants will learn about new building bylaws on energy efficiency that govern green buildings being introduced for the good of the environment.

"Green buildings are a key ingredient in Penang's overall plan for sustainable development. The continued economic growth of the building sector must include the responsible act of promoting sustainability in the built environment through proper development of green buildings.

"Amendments to the Uniform Building By-laws or UBBL have come at the right time," he said.

Lim in his speech said: "If we don't take action right now, it can only get worse. It is so important for MBPP to implement Section 38 of UBBL By-Law. We as authority, we as developers, we as architects must ensure that new buildings are done properly with proper green building index (GBI). MGBC will work closely with the state government and city council."

Meanwhile, Patahiyah assured that MBPP will work together with MGBC and the state government to ensure compliance with the UBBL.

(From left) Ong, Teoh, Ng and Wong showing the posters calling for Chong to be answerable for the allocation.

Poser over allocation for Chinese schools

DEPUTY Education Minister Datuk Chong Sin Woon has been urged to be answerable for the RM50 million education allocation for Chinese schools.

"There is not a single sen being disbursed to Chinese schools till today even though we are just two days away from the new year," Komtar MP Ng Wei Aik told a press conference at his service centre in Jalan Anson near George Town, Penang on Dec 30, 2016.

"We want to know what happened to the allocation," Ng said.

Also present were Penang Island City Council (MBPP) councillor Wong Yuee Harng, Ng's political secretary Teoh Teik Guan and his personal assistant Ong Bee Luan.

"The deputy education minister must take full responsibility to explain where the allocation has gone.

"Don't take things for granted, the allocation is the 'life line' for Chinese schools. Those responsible must pay the price if there is no allocation coming by this year (2016)," he said.

Positive effort to develop new talents

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

A RECORD of some 300 karate exponents, including from the Philippines and Thailand, attended a training camp on Dec 20 and 21 in Tanjong Bunga.

Exco for Youth & Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng officiated the event.

Also present was president and chief instructor of Penang Goshin-Ryu Karate, Patrick Lim.

"This is a very positive effort by the Penang Goshin-Ryu Karate together with Penang Karate Federation to develop new talents for the state.

"This training camp will feature notable coaches and successful athletes as course instructors, thereby giving young budding athletes and coaches an opportunity to learn the skills from these champions," Chong Eng said.

"As we know the Penang karate team has been overall champs for 10 consecutive series with the latest in Sarawak giving us seven golds," she added.

Chong Eng added that 2016 was a very successful year for Penang karate with its athletes finishing on the podium at numerous events, like the recently concluded Asian Junior Championship in Indonesia and National Senior Championship as well as many other World Karate Federation Premier Laegue competitions.

She also thanked Lim and his team for this initiative to improve karate in the state of Penang.

Chong Eng (in yellow shirt) and Lim (on her right) joining the participants of the karate training camp for a group photograph during the launch.

Councillor ends six-year tenure

COUNCILLOR Dr. Lim Mah Hui delivered his last speech as a councillor of Penang Island City Council on Dec 21.

Dr. Lim is known for his opposing views to many issues but he said: "There have been ups and downs in my tenure as a councillor. There have been moments of conflict but also more moments of cooperation. I offer my apologies if I have stepped on toes in the course of my duties. Rest assured that everything was done with the best of intention and for the betterment of our city."

Dr. Lim said he had declined to be nominated by civil society to the state authority for another term.

"I thank the state and the council for giving me the opportunity to serve the people of Penang for the last six years."

In his exiting speech, he recalled the progresses made but also his hopes for a better Penang.

Dr. Lim tried the newly launched Bike Sharing System and recalled making a speech at a council meeting on promoting cycling.

Lim trying out the LinkBike at the City Hall before bidding farewell.

இலவசம்

முத்துச் செய்திகள்

ஆற்றல் பொறுப்பு வெளிப்படை

http:www.facebook.com/buletinmutiara
http:www.facebook.com/cmlimguaneng

ஜனவரி 1-15, 2017

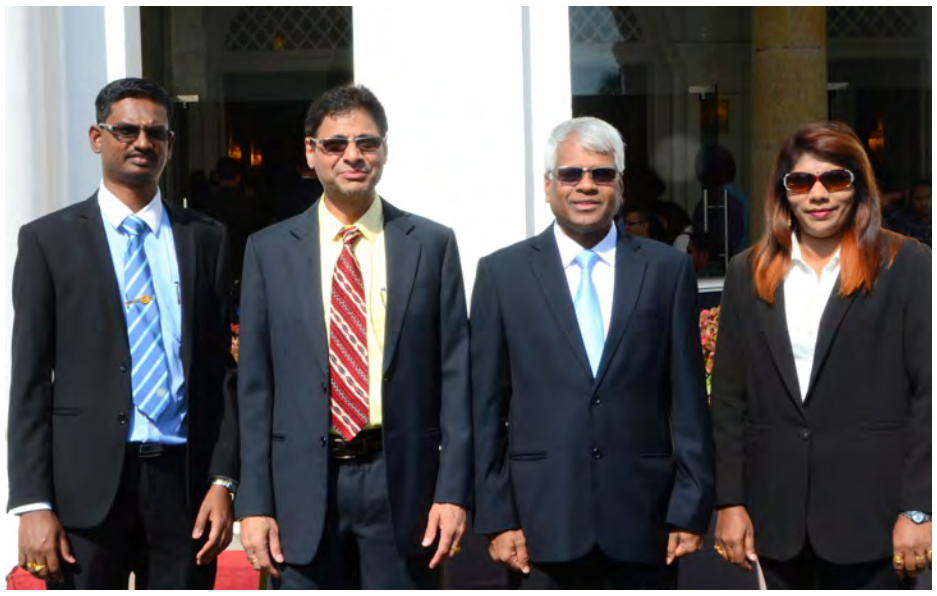
7 இந்திய நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள் பதவிப் பிரமாணம்

2017-ஆம் ஆண்டுக்கான பினாங்கு மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களின் பதவிப்பிரமானம் நிகழ்வு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தலைமையில் சிறப்பாக நடைபெற்றது. நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள் 1 ஜனவரி 2017 முதல் 31 டிசம்பர் 2017 வரை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களாகச் சேவையாற்றுவர். பினாங்கு மாநிலத்தில் இயங்கும் இரண்டு நகராண்மைக் கழகத்திலும் முறையே 47 பேர் உறுப்பினர்களாகப் பதவிப்பிரமானம் எடுத்துக்கொண்டனர்.

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் பதவிப்பிரமானம் கடந்த 6/1/2015-ஆம் நாள் அக்கழக அரங்கில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் பதவிப்பிரமானம் எடுத்துக்கொண்ட 23 உறுப்பினர்களில் மூவர் இந்தியர்கள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. அவர்கள் முறையே திரு மு.சத்திஸ், திரு டேவிட் மார்ஷல் மற்றும் திரு குமார். இந்தப் பதவிப்பிரமான நிகழ்வு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத் தலைவர் டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் முன்னிலையில் எடுக்கப்பட்டு கையொப்பமிட்டனர்.

மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மற்றும் நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களாக பதவியேற்ற சத்தீஸ் முனியாண்டி, டேவிட் மார்ஷல் மற்றும் குமார் கணபதி.

தமிழ்ப்பள்ளிகளில் பசுமையின் முக்கியத்துவத்தையும் அதன் அமலாக்கத்தையும் அதிகப்படுத்துவதை இவ்வாண்டுக்கான தலையாய நோக்கமாக கொண்டுள்ளதாக ஐந்தாவது முறையாக செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினராக பதவியேற்றுள்ள சத்தீஸ் முனியாண்டி தெரிவித்தார். அதோடு, சுற்றுச்சுழல் (eco tourism) வளத்தை மேம்படுத்தவும் பாதுகாக்கவும் பல அரிய முயற்சிகள் கையாளவிருப்பதாகக் குறிப்பிட்டார்.



பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர்களாக பதவியேற்ற குமரேசன் ஆறுமுகம், ஹர்விந்தர் சிங், திரு ஜோ.பிரான்சிஸ் மற்றும் திருமதி கலா துரைராஜ்

நான்காவது முறையாக நகராண்மைக் கழக உறுப்பினராக பதவியேற்றுள்ள டேவிட் மார்ஷல் செபராங் பிறையில் குத்தகை முறையில் இந்தியர்களின் ஈடுப்பாட்டை அதிகரிக்க எண்ணம் கொண்டுள்ளார். அதோடு, செபராங் பிறை வட்டாரத்தில் பசுமை திட்டங்களை அமல்படுத்தவும் அங்கு இந்தியர் வர்த்தகர் மையத்தை அமைக்கவும் இலக்கு கொண்டுள்ளதாக குறிப்பிட்டார்.

பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் பதவிப்பிரமானம் நிகழ்வு கடந்த 5/1/2017-ஆம் நாள் பாடாங் கோத்தா மாநகர் கழக அரங்கில் இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் பதவிப்பிரமானம் எடுத்துக்கொண்ட 24 உறுப்பினர்களில் நால்வர் இந்தியர்கள் என்பது சாலச்சிறந்தது. அவர்கள் முறையே திரு ஆ.குமரேசன், திரு ஹர்விந்தர், திருமதி கலா மற்றும் திரு ஜோ.பிரான்சிஸ். இந்தப் பதவிப்பிரமான நிகழ்வு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், பினாங்கு மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா இஸ்மாயில் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள் முன்னிலையில் எடுக்கப்பட்டு நியமனக் கடிதத்தில் கையொப்பமிட்டனர்.

பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினராக பதவியேற்றுள்ள திரு. குமரேசன் போக்குவரத்து நெரிசலை தவிர்க்க பினாங்கு வாழ் மக்கள் பொது போக்குவரத்தை பயன்படுத்த ஆதரிக்கும் வகையில் திட்டங்கள் வகுக்க உள்ளதாகவும் மற்றும் பினாங்கு "ராபிட்" பேருந்துகளுக்கு தனியாக சாலையை அமைக்க குரல் எழுப்பவிருப்பதாக குறிப்பிட்டார்.

இரண்டாவது முறையாக பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினராக பதவியேற்றுள்ள திருமதி.கலா துரைராஜ் மாநகர் கழகத்தின் கீழ் செயல்படும் உணவகங்களில் தனித்துவாழும் தாய்மார்கள் சிறுதொழில் செய்ய ஆதரிக்கும் முயற்சியில் அவர்களுக்குச் சிறு கடைகள் பெற்று கொடுக்க முயற்சிக்கவிருப்பதாக கூறினார். மேலும், பொறுப்பற்ற ஆண்களால் ஏமாற்றப்பட்ட அல்லது கணவரால் கைவிடப்பட்ட பெண்கள் தவறான பாதையில் செல்வதை தவிர்க்க அவர்களுக்கு விழிப்புணர்வு வழங்கி வாழ்க்கையில் மேன்மையடைய செய்ய வழிகள் அமைத்து கொடுக்க ஆர்வம் கொண்டுள்ளதாக விரிவுப்படுத்தினார்.

பினாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர்களாக 8 பெண்கள் தேர்ந்தெடுக்கக்கப்பட்டு சரித்திரம் படைக்கப்பட்டுள்ளது. முதல் முறையாக நகராண்மைக் கழக 24 உறுப்பினர்களில் 30% இடத்தை பெண்கள் பெற்றுள்ளனர். இதன் மூலம் மாநில அரசு பெண்களின் முன்னேற்ற பாதைக்கு ஊன்றுகோளாகத் திகழ்வது வெள்ளிடைமலையே.

இரட்டை மொழித் திட்டத்தை ரத்து செய்ய வேண்டும் – பேராசிரியர்

கடந்த 2016-ஆம் ஆண்டு கல்வி அமைச்சு இரட்டை மொழித் திட்டத்தை 300 பள்ளிகளில் அறிமுகப்படுத்தியது. 2017-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 49 தமிழ்ப்பள்ளிகளில் இத்திட்டம் அமல்படுத்த கடிதம் அனுப்பட்டதாக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் அறிவித்தார். “எந்த அடிப்படையில் 49 தமிழ்ப்பள்ளிகள் தேர்தெடுக்கப்பட்டுள்ளது” என வினவினார் பேராசிரியர். பினாங்கில் இதுவரை 50 அரசு சாரா இயக்கங்கள் இரட்டை மொழித் திட்டத்திற்கு எதிர்ப்பு தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளன.

கடந்த 2002-ஆம் ஆண்டு கல்வி அமைச்சு அறிமுகப்படுத்திய கணிதம் மற்றும் அறிவியல் பாடம் ஆங்கில மொழியில் கற்றல் & கற்பித்தல் திட்டம் இறுதியில் தோல்வியைத் தழுவியது என எடுத்துரைத்தார். அனைத்துலக கணிதம் மற்றும் அறிவியல் கல்வித்திட்ட2007 ஆய்வின் படி கணிதம் பாடத்தில் 474 புள்ளிகள்(2007) அதேவேளையில் 2003-ஆம் ஆண்டு 503 புள்ளிகள் பெறப்பட்டது. மேலும் அறிவியல் பாடத்தில் 2003-ஆம் 503 புள்ளிகள் பெறப்பட்ட நிலையில் 471 புள்ளிகள் (2007) மட்டுமே பெறப்பட்டது என்றார். எனவே, 2012-ஆம் ஆண்டு இத்திட்டம் இரத்து செய்யப்பட்டது.

மலேசிய கல்வித் திட்டத்தில் இரட்டை மொழித் திட்டம் வரவேற்கக்கூடியது அல்ல என பேராசிரியர் தெரிவித்தார். இன்றைய நிலையில் தமிழ்ப்பள்ளிகளின் யூ.பி.எஸ்.ஆர் அடைவுநிலை மேன்மையடைந்து வரும் நிலையில் இரட்டை மொழித் திட்டம், பாதிப்பைக் கொண்டு வரலாம் என அச்சம் நிலவுகிறது. இத்திட்டம் அமல்படுத்தப்பட்டால் கற்றல் & கற்பித்தலில் தமிழ் மொழியின் பயன்பாடு குன்றிவிடும்.

ஐக்கிய சீனப்பள்ளிக் குழுக்கள் சங்கம் (டொங் சொங்) மற்றும் 6 சீன இயக்கங்கள் ஒன்றிணைந்து இரட்டை மொழித் திட்டத்திற்கு எதிர்ப்புத் தெரிவித்துள்ளனர். இத்திட்டம் அமல்படுத்துவதன் மூலம் தமிழ்மொழியின் பாரம்பரிய கல்வி மறைந்துவிடக்கூடும்.

மாநில பொருளாதார திட்டமிடல், கல்வி, மனித வளம், அறிவியல், தொழில்நுட்பம் மற்றும் கண்டுபிடிப்பு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினராகத் திகழும் பேராசிரியர் கல்வி அமைச்சு மாணவர்களிடையே ஆங்கில மொழி ஆதிக்கத்தை மேம்படுத்த பல அரிய திட்டங்கள் எடுக்க வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் சமூக நல இயக்கங்களுடன் இரட்டை மொழித் திட்டத்திற்கு எதிர்ப்புத் தெரிவித்துள்ளனர்.

மாநில அரசின் முயற்சியில் பட்டா ஆவணங்கள் கிடைக்கப்பெற்றது – திரு. ஜெக்டிப்

பினாங்கில் கடந்த 1960-ஆம் ஆண்டுகளில் கட்டப்பட்ட 3,310 யூனிட் வீடுகள் உள்ளடங்கிய 6 மலிவு விலை அடுக்குமாடி வீடமைப்புத் திட்டத்திற்கு பட்டா ஆவணம் கிடைக்கப்பெறவில்லை. இதில் மிக பழமையான மலிவு விலை அடுக்குமாடி வீடமைப்புத் திட்டமாக மாக் மண்டின் திகழ்கிறது.

பினாங்கு வாழ் மக்கள் பல ஆண்டுகளாக, பட்டா ஆவணம் கிடைக்கப்பெறாமல் தவித்த பொது மக்களுக்கு பினாங்கு மாநில அரசின் முயற்சியில் 3 அடுக்குமாடி குடியிருப்பு உரிமையாளர்களுக்கு பட்டா கிடைக்கப்பெறும் என தாமான் துன் சர்டோனில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

மூன்று வருட கால காலந்தாய்வுக்குப் பின்னர் 595 யூனிட்களை கொண்ட மூன்று வீடமைப்புத் திட்டங்களுக்கு பட்டா ஆவணங்கள் கிடைக்கப்பெற்றது. 1978-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட தாமான் துன் சர்டோன் பெராலிஹான் (139 யூனிட்கள்), 1985-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட பத்து லஞ்சாங் பொது வீடமைப்புத் திட்டம் (316 யூனிட்கள்), 1995-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட தாமான் துன் சர்டோன் பிரிவு மூன்று பொது வீடமைப்புத் திட்டம்(140 யூனிட்கள்) என 595 மலிவு விலை வீடமைப்புக் குடியிருப்பாளர்களுக்கு பட்டா ஆவணம் வழங்கப்பட்டது என மேலும் விவரித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் .

மேலும், 1981-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட தாமான் துன் சர்டோன் வீடமைப்புத் திட்டம் (655 யூனிட்கள்), 1979-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட தாமான் துன் சர்டோன் பிரிவு 1(200 யூனிட்கள்), பிரிவு 11 (920 யூனிட்கள்), மற்றும் 1982-ஆம் ஆண்டு கட்டப்பட்ட மாக் மண்டின் அடுக்குமாடி குடியிருப்பு (620 யூனிட்கள்) என பட்டா ஆவணங்கள் விண்ணப்பம் நிலுவையில் உள்ளது. தொடர்ந்து இவ்வாண்டுக்குள் எஞ்சி இருக்கும் இதர வீடமைப்புத் திட்டங்களுக்கும் மாநில வீடமைப்பு ஆட்சிக்குழுவின் கீழ் நியமிக்கப்பட்ட சிறப்பு குழுவினரின் உதவியுடன் பட்டா ஆவணம் கிடைக்க மாநில அரசு முழு மூச்சுடன் செயல்படும் என மேலும் விவரித்தார் திரு.ஜெக்டிப். பினாங்கில் 59 திட்டங்களில் 16,420 வீடமைப்புகள் பட்டா ஆவணத்திற்கு விண்ணப்பித்துள்ள வேளையில் மேலும் 59 திட்டங்களில் 17,526 குடியிருப்பாளர்கள் அவ்வாறு செய்ய தவறியுள்ளனர். எனவே, பொது மக்கள் பட்டா ஆவணம் விண்ணப்பிக்க வீடமைப்பு துறையை நாடுமாறு பரிந்துரைத்தார்.

இச்செய்தியாளர் சந்திப்பில் கலந்து கொண்ட ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் மாநில அரசுக்கு தமது நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொண்டார். மாநில வீடமைப்புத் துறையினர் அவ்வப்போது அடுக்குமாடி குடியிருப்பில் ஏற்படும் பிரச்சனைகளுக்கு உடனடி தீர்வுக் காண்பதை பாராட்டினார்.

தாமான் துன் சர்டோன் பிரிவு மூன்று அடுக்குமாடி குடியிருப்பாளர்களை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் சந்தித்தனர்.

9 வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் மேற்கொள்ளப்படும் - சாவ்

ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்

மாநில அரசு நீர் பாசன மற்றும் வடிகால் துறையுடன் இணைந்து பினாங்கு மாநில முழுவதும் 9 வெள்ள நிவாரணத் திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்படும். இத்திட்டங்கள் அடுத்த மூன்று ஆண்டுகால வரையறையில் அமல்படுத்தப்படும். மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் அறிவித்த பட்ஜெட்டில் வெள்ள நிவாரணத் திட்டத்திற்காக ஒதுக்கியுள்ள ரிம150 லட்சம் பயன்படுத்தி இந்த 9 திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்படும் என செய்தியாளர் கூட்டத்தில் அறிவித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

தொடர்ந்து மாநில அரசு, வடிகால் துறையுடன் இணைந்து இத்திட்டங்கள் செயல்படுத்த முதல் கட்டமாக நிபுணர்கள் நியமனம், விரிவான வடிவமைப்பு, குத்தகை ஒப்பந்த ஆவணங்களை தயார் செய்தல், திறந்த குத்தகை முறை செயல்படுத்துதல், இறுதியாக நியமனம் செய்தல் இடம்பெறும். வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் வருகின்ற 2018-ஆம் ஆண்டு தொடக்கத்தில் ஆரம்பிக்கப்படும் என உள்ளூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் தெரிவித்தார்.

நீர் பாசன மற்றும் வடிகால் துறை இயக்குநர் பொறியியலாளர் சப்ரி அப்துல் முலுக் மற்றும் துணை இயக்குநர் திரு ரத்ன ராஜாவும் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டனர்.

இதுவரை பினாங்கில் வெள்ளம் அதிகமாக ஏற்படும் 45 இடங்கள் அடையாளம் காணப்பட்டுள்ளன. பெருநிலப் பகுதியின் மத்திய செபராங் பிறையில் 6 இடங்கள் அதேவேளையில் வடக்கு செபராங் பிறையில் 1 இடம் மற்றும் தென்மேற்கு செபராங் பிறையில் 2 இடங்கள் அதிகமாக வெள்ளப் பேரிடரில் பாதிக்கப்படுகிறது. எனவே ஒரு வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் மேற்கொள்வதன் மூலம் பல இடங்களிலிருந்து வெள்ளம் ஏற்படுவதை தவிர்க்க முடியும்.

மாநில அரசு வழங்கியுள்ள ரிம150 லட்சம் நிதி ஒதுக்கீடு பயன்படுத்தி சுங்கை பினாங்கு III வெள்ள நிவாரணத் திட்டம் மேற்கொள்ளப்படும் என பொறியியலாளர் சப்ரி தெரிவித்தார். வெள்ள நிவாரணத் திட்டங்கள் சீராக இயக்குவதற்கு இரண்டு சிறப்பு குழுக்கள் அமைக்கப்பட்டுள்ளன, அதில் தொழில்நுட்ப குழுவிற்கு பொறியியலாளர் சாப்ரி மற்றும் வழிநடத்தும் குழுவிற்கு சாவ் கொன் யாவ் தலைமையேற்பர் .

ஏழ்மையில் வாழ்வோருக்கு உதவிக்கரம் நீட்டுவோம்

தாமான் ஹெலாங் ஜாலான் புக்கிட் பஞ்சோரை சேர்ந்த தனித்து வாழும் தாய்மாது ரத்னா சாமிநாதன்,55 ரிம300.00-ஐ மாத வருமானமாக கொண்டு தனது வாழ்க்கையை வழிநடத்துகிறார். பத்தாண்டுகளுக்கு முன்பு சாலை விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட இரண்டு பிள்ளைகளும் உடல்பேறு குறைந்த அவலநிலையிலும், மேலும் ஐந்து பேரப்பிள்ளைகளுடன் ஏழ்மையான சூழலில் வாழ்ந்து வருகிறார்.

ஓர் உணவகத்தில் உதவியாளராக பணிப்புரியும் ரத்னாவின் குடும்ப செலவுகளுக்கும் அத்தியாவசிய தேவைகளுக்கும் பணச்சுமையை எதிர்நோக்குகின்றார். இதனை கேட்டறிந்த ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ அக்குடும்பத்தை நேரில் சென்றுப் பார்வையிட்டார். சட்டமன்ற உறுப்பினருடன் மாநில சமூகதுறையின் சமத்துவ பொருளாதார திட்ட ஒருங்கிணைப்பாளரும் உடன் வருகை புரிந்தனர். தொடர்ந்து செய்தியாளர்களிடம் பேசிய சூன் லிப் சீ ரத்னாவின் குடும்பத்தினருக்கு மாநில சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் மூலம் உதவியை கிடைக்க துணைப்புரிவதாக நம்பிக்கைத் தெரிவித்தார். மேலும் அவர் அக்குடும்பத்திற்கு தேவையான அத்தியாவசிய பொருட்கள், பள்ளிச்சீருடைகள் கொடுத்து உதவிக்கரம் நீட்டினார்.

பள்ளிக்குச் செல்லும் ரத்னாவின் பேரப்பிள்ளைகள் பள்ளி நேரத்திற்கு பிறகு இரும்பு பொருட்கள், பழைய பொருட்களை சேகரித்து விற்று அதிலிருந்து கிடைக்கும் பணத்தில் அளவான உணவு உட்கொண்டு வாழ்கின்றனர் என மேலும் தெரிவித்தார்.

ஏழ்மையில் வாழும் குடும்பத்தினருக்கு உதவிக்கரம் நீட்டினார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ.

免费

珍珠快讯

Competency Accountability Transparency

2017年01月01日—15日

槟岛南部填海计划
曹观友：布城没批准不动工

槟州地方政府委员会主席曹观友强调，在未获得布城的批准前，槟州政府不会允许槟岛南部填海计划动工！

1■槟州地方政府委员会主席曹观友强调，在未获得联邦政府批准前，槟州政府不会允许槟岛南部填海计划动工！（摄影：罗孙庭）

针对马来报章《每日新闻》于12月20日的报导，天然资源及环境部长拿督斯里旺朱乃迪说槟岛南部填海计划违反环境法令，槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员反驳，槟州政府都是根据联邦政府的条例来办事。

曹观友说，槟州政府乐意与天然资源及环境部以及各相关政府部门合作，以确定填海计划遵循环境局条例，包括获得国家物理策划理事会（Majlis Perancangan Fizikal Negara）以及国家土地局的批准。

槟政府保证遵循环境局条例

“槟州政府以及这项计划的工程进行伙伴将遵循所必须要的条例，这不只是一个承诺，而是一个需要。这是法律上的需要，如果没有获得批准的话，无论是交通大蓝图或者是填海计划，都不可能获准进行。”

他说，于12 月17日对话会中提呈的环境评估报告是全面的，并且分成8个部分，包括环境评估、液压研究、渔业影响研究、社会影响研究、交通影响研究、水质研究、海龟登陆影响以及海啸影响研究。

“受委任进行环境评估研究的是咨询团队是有经验的专业咨询团队，他们熟悉环境局的条例及需要。另外，环境评估研究的报告是根据环境局批准的职权范围（Terms Of Reference, TOR）去进行的。”

公众反映将被纳入环境评估报告

“在当天的对话会上，槟州政府也已经给予保证，将遵循及执行环境评估研究报告内的所有缓解措施，包括举办该场对话会，也是由环境局规定的其中一项需要。截至目前为止，环境评估研究报告仍在准备中，还未呈交给环境局。”

曹观友续称，正如在对话会上所公布的，槟州政府已给予14天的期限，让民众及涉及相关利益者针对是项计划提供书写反映及提问。

“槟州政府也保证将回应所有的疑问，同时将被纳入环境评估报告内。环境评估报告预料将于2017年1月完成并提呈给联邦政府环境局。接着，一旦环境评估研究的最后报告被提呈到布城环境局后，将在主要报章连续3天刊登广告，通知公共展示的地点。”

他也说，环境评估研究的最后报告将对公众进行长达30天的展示，或者民众可直接向环境评估报告顾问Dr. Nik & Associates 有限公司购买相关报告。公众可在展示的45天内提出反映，而所有的回应将被纳入环境评估报告内。

2016对马来西亚而言是一个前所未有的低迷及充满挑战性的一年。
一马丑闻让我们在全球经济萧条的情况下，马币一跌再跌。
经商成本提高、人民手上的钞票值超来越小，
收入已经难以继续支撑在消费税实施后的日常开销。

《槟城在望》2.0

告别2016 展望2017

对我及我所领导的槟州而言，我们的挑战也不小。除了种族极端份子成天叫嚣，我本人也面对了政治对手利用执政优势施以毒招，务必要让我失去当议员的资格，进而打击我和我的团队。对手以便宜买房提控我，然后在我没有发表任何言论针对法庭的情况下硬要“锄”我多一宗罪，司马昭之心，路人皆知。

法庭已定下34天审讯、60名证人出庭作证。单凭想像耗上这么多天就有够累了。然后，这些我都必需出席、旁听，早前定下的会议，一切都必需展延、改期；然后，为不影响工作进度，我须要再加班追回被拖延的时间。

我们剩下的时间越来越少。我是说继续推行良好施政的时间。这一点，并不是我危言耸听，2009年实实在在发生于霹雳州、议长连人带椅被抬出议会厅的被夺权事故仍然历历在目。

对手为了陷害希联，巩固本身实力，导致行动党的赵明福就这样被牺牲了。

打从那时起，我就一再提醒自己：要为槟城带来正面改变的日子越来越少了，因为我不知道那一刻，我们的政权就这样消失了（在什么事都能发生的国度，政权不只是会在选举被替换啊）。

所以，你可以看到，我在周末一场接一场的节目在跑；在工作天，我的会议一个接一个地挤满我的日记本。一些需跟着我出席几项会议的高官，偶尔会吃不消地对我说，“首长啊，你不累吗？主持这么多会议，我跟你都快累死了。”跟着我跑节目的记者、助理、其他部门的主管，甚至一些民众也常常问我，“首长，你要多休息啊，别累坏了。”

我累吗？我当然累啦，我常常累到一上车就可以立刻小休片刻的程度。但是，我获得人民的委托，不能这么自私只顾个人便利。

所以，我们赶在2016年，让槟城一个接一个的新卖点开张。**从6月的圆顶科学馆、10月的数码图书馆、11月的Design Village、12月的升旗山顶生态园、共用脚车租借系统、光大彩虹玻璃走道、恐龙乐园等，成功将前朝弃之不理、逐渐没落的光大华丽转身，让老槟城哗然，我自认没愧对槟州选民给予行动党及希联的大力支持。**

相比之其他的地方，槟城尽管面对经济萧条，但从国内外涌进来的游客，起码减缓了经济不景的冲击，人人有饭吃。

随着我个人面对指控，我不知道首席部长这个职位我还可以当多久。所以，我点名行政议员曹观友这个当然人选作我的接班人，万一我发生什么事，或者我被定罪，曹观友将会延继我们要把槟城打造成为一个国际城市的目标迈进。

我还剩下多少日子，我不知道，但我会珍惜、会更努力为投我们一票的槟城人工作。我保证，不管我是不是槟州首席部长，我有信心，在行动党及希联的领导下，槟城将继续发光、发亮，成为全马来西亚最让人引以为傲的州属！

让我们共同携手迈向一个虽然不可预知、但被我标签为必须充满希望的2017年！

新年第3天即拨款

华教人士：看来槟政府还会长时期执政

2017年刚踏入第三天，槟州首长林冠英即移交200万令吉制度化拨款给槟州5所独中；华教界人士拿督杨云贵表示，看来槟州政府还会执政一个长时期。

■2017年刚踏入第三天，槟州首长林冠英（右4）即移交200万令吉制度化拨款给槟州5所独中，每所学校各得40万令吉。

日新独中董事会总务拿督杨云贵表示，州政府给予的制度化拨款是独中董事每年的固定收入，而槟州首长林冠英也深得大家的支持，看来槟州政府还会执政一个长时期。

杨云贵是于1月3日出席槟州首长林冠英移交制度化拨款移交予独中的仪式时发表谈话。

尽管2017年刚踏入第三天，槟州首长林冠英赶在今日就移交了200万令吉的制度化拨款给州内的5所独中。

这5所独中分别为槟城菩提独中、槟城槟华女子独中、大山脚日新独中、槟城韩江中学及槟城钟灵独中，每所学校各得40万令吉。

首长也提及，槟州政府珍惜独中教职员所付出的贡献，并表示州政府承诺槟州政府落实的制度化拨款都会在当年发放，同时也保证会持续下去而且不会减少。

■2017年的第一个工作天，槟州政府华校事务协调委员会已如火如荼地投入2017年度的制度化拨款审核工作，从早上9时开始至下午5时半才结束。委员会将在本月5日、6日及10日继续126间华小、国民型中学及教会学校的审核工作，预计于农历新年前发放2017年度制度化拨款。

联邦拖欠华小拨款　华裔部长应施压

对于华小5000万拨款连续2年被拖延，林冠英表示不可思议，因为此拨款仅占总数的0.02%而已。

“联邦政府内的华裔部长应该施压让教育部早日发送这笔拨款，这些拨款是0.02%，不是2%，若连这样也做不到，他们这么做部长也没有意思。”

林冠英在发放200万制度化拨款给州内5家独中时做出以上呼吁。这已经是槟州落实制度化拨款的第九年，每年的款项皆准时发出，从没拖延。

他再次重申，槟州政府可以借出5000万拨款让联邦政府发给华小，但是先决条件是有借有还。

虽然预计今年槟州会面对较大的经济压力，但是他强调，无论经济状况如何，制度化拨款独中及各源流学校的传统将会延续。

文■文艺评论人陈伟光

光大的前生今世

**重看光大的发展史，它命运的坎坷充满戏剧性：
差点被一手建立它的政党抛弃，
最后反而被当年反对它的政党给打救，
过程还好看过连续剧。**

我出生於1970年，槟城的地标光大则是在1972年动土，所以我没有机会看到在槟榔律光大正门（姓王公司对面）那块土地之前的建筑物到底是什么模样。网上可以找到的照片少之又少，根据仅有的一些记载，那一带之前是一排战前老屋，有一座英式殖民风格的建筑，曾经是交通工具注册处，旁边还有一间消防局，这些都不在我的记忆中。

我儿时的记忆是小学时代到港仔墘一带溜逛的印象，当时大水沟旁有孔圣庙中华小学、丽泽小学、邮政局、专门播放印度片的百乐门和乐宫戏院；再过去一点就是大世界游乐场，里头有摩天轮、旋转木马、碰碰车等玩意，还有专门播放二轮电影的中央戏院和东方戏院。靠近马路那边有人来人往的廉价市集，再上去就是当时的巴士总站，汇集了三种颜色的巴士：来往阿依淡的青巴、往返浮罗山背的黄巴、以及去丹绒武雅和直落巴巷的蓝巴。

那大水沟的臭味伴着我的童年记忆，后来才知道它在百多年前是一条举足轻重的运河，专门让舢板把红灯角岸外停泊的轮船货物运送到吊桥头（如今八爪鱼行人天桥所在）卸货，过后才被改造成负责排水的大水沟。在我初懂人事没多久，这些景色都让路给光大发展，全部被夷为平地，成了今天的Prangin Mall和Pacific所在，大水沟也埋在地底成了地下排水道，连港仔墘也在1983年为了纪念林苍佑的先父林萃龙医生而改名了。

说回光大本身。光大的全名是Kompleks Tun Abdul Razak，英文缩写就是KOMTAR了。它是在1972年1月1日由当时的第二任首相敦拉萨（现任首相纳吉的先父）砌上第一块砖而奠基，设计师是林苍佑的绘测师弟弟林苍吉。

不说不知，光大其实也是一项政治产物，民政党在69年以反对党身份执政槟州后就面对资源不足的窘境，首席部长林苍佑医生遂决定带领民政党加入联盟政府（后来的国阵），光大奠基那一天，也象征着联合州政府的诞生。

光大发展艰阻重重

光大是林苍佑一个远大的抱负，他决心用20年的光景来完成光大5个阶段的发展计划，以让乔治市彻底翻新。可是基于种种内在与外在的因素，直到1990年他老人家下台为止，也只完成了1个半阶段的发展而已。1972年动工后，当中四层楼的商场在1974年就已经开始营业。由于这个改造工程十分浩大，要拆除很多旧建筑，一度引起很大的民怨，幸好凭着马中建交之势，民政党有惊无险地在1974年大选中保住槟州政权，光大工程继续照走。

可惜1986年的经济衰退拖累了发展步伐，直到1990年林苍佑下台时，整个计划只完成了Phase 1的65层大楼、四层楼商场、圆顶东姑礼堂、香格里拉酒店（如今的 Jen Hotel）、Yaohan商场和巴士站枢纽，Phase 2只建好Super Komtar（如今的Pacific）那一半，另一边的首都戏院原址本来打算建Metrojaya商场，却因为地陷而搁置，至今依然只能作为停车空地。

■光大，一个屹立於乔治市中心的巨人，它的兴衰关系着槟城人的命运。

■难得的一张旧照，显示在光大兴建之前的槟榔律姓王公司对面的街景。左边那座殖民风味的建筑物是当时的交通工具注册处，右边是消防局，这是老槟城才有的记忆。（图■取自网络，出处不详。）

浴火凤凰光大劫后重生

许子根接手后遇上联合国教科文组织（UNESCO）建议不要破坏乔治市内的古迹面貌，于是在1995年订下了“保护古迹指南”，98年还和马六甲联合申遗。好不容易挨过了97年的亚洲金融风暴，光大工程中Phase 3的Prangin Mall终于在2000年落成，随后州政权於2008年更换，Phase 4的1st Avenue也终於在2010年落成开幕。目前就只剩下Phase 5的社尾巴刹那一块，原本打算要打造成艺文中心，后来因为州政府把轻快铁枢纽建在这里，艺文中心的计划则搬到占地更广的五条路填海区。最近更因为在工地发掘出具有考古价值的运河水闸遗迹而暂停，整个光大工程横跨5个年代，简直就是一部乔治市史书了。

值得一提的是，在1983年1月22日晚上，当时将近完工的光大上演“火烧摩天楼”的戏码，火势从43楼蔓延而上，住在牛干冬（Chulia Street）的我当时就在屋后的房间窗口目睹这一幕。火势一发不可收拾，连消防员都束手无策之际，老天竟然下起了及时雨，半小时后大火就熄灭了，事后报导说光大内部结构并没有受损，隔天早上望着劫后余生的大楼，我觉得光大的命实在够硬。

在80年代，光大是潮流集中地，里面有当时最In的Disco溜冰场、槟城最新最大间的Dalit戏院、那个年代刚刚流行Unisex发廊，还有为自己度身定制服饰的服饰店，以及可以用卡带录制时下热门音乐的唱片行，全部都集中在这里。

■从另外一个角度俯瞰光大出现之前的槟榔律面貌，它们最终都被夷为平地，让路光大发展。（图■取自网络，出处不详。）

希盟政府复兴光大

4楼是我很少光顾的“叮叮店”（游戏机中心），三楼KFC前面的广场是一般歌友会或影迷见面会举办的热门地点，我印象最深刻的就是1986年刘文正带着他旗下的“飞鹰三妹”（方文琳、裘海正、伊能静）和从新加坡红回大马的巫启贤一起登台，当时挤爆了整个广场，连四楼的栏杆都站满人，我还记得刘文正当时戴着一顶大帽子，几年后他就人间蒸发到现在，成了传奇。

千禧年过后，各式大型商场如雨后春笋般冒起，光大已经被边缘化，2005年在Super Komtar和Aktif Lifestyle（前身是Yaohan）一起撤离后，光大几乎变成死城；后来甚至还传出许子根打算把州政府的行政中心撤出光大搬迁到Bayan Mutiara，不过光大始终命大，2008年大选一场政治海啸让州政权更换，行动党主导的州政府决定留守光大，并想方设法复兴。

同年Pacific入驻Super Komtar空置的场地，次年Komtar Walk开张，2010年离开7年的大众书局也从Prangin Mall回归光大怀抱，前Yaohan空置的楼层被重新打造成电子产品城ICT Mall，加上毗邻的1st Avenue也开张了，光大总算保住一线生机。

之后就轮到上市公司OWG在2013年开始投资光大，首先把以前顶楼的云中阁餐厅地段发展成59 Sixty空中餐厅，於2015年营业，跟着再接再厉接手光大多层停车场，把它翻新并和光大3至6楼衔接成焕然一新，集餐饮和娱乐于一体的消费场所，里头的恐龙研究中心顿时成为参观热点；最后还多盖三层楼（光大的官方高度也从232公尺增加到249公尺），并打造了65楼的观景台及68楼的Rainbow Skywalk（彩虹走道）等设备，以The Top的新姿态亮相。

美中不足的是原本计划中的透明子弹电梯因为安全问题而被逼密封，使到光大从外面看起来像敷了一条卫生棉；整个投资据悉从当初的5千万追加到1.8亿零吉，加上同时在2016年开幕的圆顶科学馆Tech Dome（前身是东姑礼堂），以及开设在ICT Mall内的亚洲漫画文化馆，整个光大迎来久违的关注。

重看光大的发展史，它命运的坎坷充满戏剧性：差点被一手建立它的政党抛弃，最后反而被当年反对它的政党给打救，过程还好看过连续剧。

■1983年1月22日光大发生举国瞩目的火烧摩天楼事件，所幸被一场及时雨打救而逃过一劫。（图■取自网络，出处不详。）

曹观友：要求提呈图测，不代表一定批准！

Kaffa Cafe风波

《东方日报》于12月27日报导“餐厅业者斥曹观友言而无信”，引述KAFFA餐厅业者拿督黄家业说“在机场走道建厕所事件上，槟州行政议员曹观友口头答应让他率先进图，他也为此耗费2万2000令吉申请图测，不料却遭拆除，显示了曹观友言而无信”，针对此，槟州地方政府委员会曹观友行政议员回应，该项指责是一项非常严重的指责。

■曹观友友再次提醒市民和商家，在考虑进行任何建筑施工前，必须确定已经获得有关市政厅或市议会的批准，并依据获得批准的图测和条件施工。

曹观友表示，有关厕所在建设前，并未获得市政厅的批准，所以是一个违章建筑。

“当该违章建筑被市政厅检举后，业主向我求助，我给的劝告就是必须提呈图测给市政厅以申请批准。这个程序是最基本的步骤，原本在建立有关厕所或任何建筑前就必须进行，并等候市政厅的批准或否决。如果我给业主的劝告，要他提呈图测，被视为是一项批准，那么我们何必需要市政厅存在？”

“如果业主的确指责说我“言而无信”，这项指责是一项非常严重的指责。一般上任何人面对同样的取缔行动向我求助时，我都会给于同样劝告，即向有关市政厅或市政局提呈图测并等候他们的决定。”

他说，在市政厅或市议会收到有关申请图测后，将依据程序决定是否批准，如果不符合标准或条件，有关申请就会被拒绝，所以业主原本就不可以在市政厅决定前动工兴建有关建筑。

曹观友于2016年12月27日发表文告时再次提醒市民和商家，在考虑进行任何建筑施工前，必须确定已经获得有关市政厅或市议会的批准，并依据获得批准的图测和条件施工。

不止KAFFA被检查

槟岛市政厅每年都会向食肆展开例常卫生评级检查，根据曹观友指出，槟岛市政厅已检查了1176间食肆，在这1176间食肆中，其中304间获得A评级，679间获得B评级，而146间获得C评级。

他说，即便是没有执照的食肆，槟岛市政厅也会前往检查，因为这涉及公众利益，而当局也会针对有关食肆是否有执照采取行动。

他指出，若食肆取得低于60分，市政厅则将传达给卫生部，因为在法律之下，只有卫生部才有权力关闭有关食肆，若低于50分者，卫生部则将会采取行动勒令关闭14天。

他也提及，槟岛市政厅在在检查大街KAFFA当天，同一街上共有5间店被检查，其他2至3间店也接获传票。

曹观友是于去年12月26日召开记者会时发表谈话。

他也提及，即便是有执照，当局也会定期前往检查，以确保遵守条例。

他忠告业者们当个负责任的商人，他们可以从生意中赚取许多钱，但必须符合条例。

“若你没有执照，就去申请，即便是你有执照，也必须遵守条例，包括卫生要求，广告牌是否符合规格，是否阻碍五脚基等。”

他续称，去年槟岛市政厅也检查了逾千的场所，并发出数百张的传票，这只是市政厅的日常工作之一。

槟岛市厅设告示牌 提醒民众打击非法看车活动

为了防范非法看车员活动，槟岛市政厅已在槟岛18个热点设立告示牌，提醒民众不要付费给非法看车员。

槟岛市政厅执法与公共教育小组交替主席阿末阿兹利查指出，槟岛市政厅已在槟岛18个热点设立告示牌，以提醒公众不要付费给非法看车员。

他指出，市政厅的执法人员也在有关热点地区巡逻，以采取行动打击非法看车员活动。

他提及，槟岛市政厅今年已经多次联手槟州警方、国家反毒机构及槟州福利局展开行动取缔非法看车员活动。

阿末阿兹利查是于12月22日在记者会上发表谈话。同时出席者为槟岛市议员黄顺祥、张君仪及魏祥敬等人。

另外，张君仪也指出，民众向槟到市政厅或警方提供情报，以携手打击非法看车员的活动。

■为了防范非法看车员活动，槟岛市政厅已在槟岛18个热点设立告示牌，提醒民众不要付费给非法看车员。

日落斗哇益侨学校

筹款建校也要给GST

联邦拨款12万，6万被GST吞掉！

威北日落斗哇益侨学校制度化拨款之用途		
2009年		20,000
2010年		35,000
2011年		23,000
2012年	食堂和教学楼安装凉篷及购买2台电脑予教师和行政人员。	23,000
2013年	提升校园阅读角落、增加沟渠铁盖、维修篱笆及维修食堂天花板。	20,000
2014年	课室音响系统、课室重铺石灰及设立绿色校园角落。	35,000
2015年	提升和维修校内厕所。	20,000
2016年	科学室橱柜、增加走廊灯及维修行政室。	55,000
	总共	231,000

图说

1■耗资逾200万令吉的双层礼堂工程已完成。

2■威北日落斗哇益侨学校已有86年历史，学生人数为180人及15名老师。

3■董事部使用制度化拨款扩建食堂。

4■遮阳棚已经装上日光灯，照亮学校范围。

虽然已踏入2017新学年，
但是2016年财政预算案所宣布的5000万华小拨款至今仍未有着落，
还有国民型中学的2500万令吉拨款也同样还是个谜。
更令人难过的是，华小都已经缺少了联邦政府的拨款，
如今华小董事在筹建校舍礼堂的开销上，却仍需应付消费税，
令校方的经济窘境倍感压力。

日落斗哇益侨学校家教协会主席林德华受访时指出，校方日前耗资逾200万令吉筹建双层礼堂，计划将原有教务处和校长室迁移至礼堂底层，届时腾空出来的课室可供学生进行课外活动。

“益侨学校董事部誓为学生建设更舒适的求学环境。尽管联邦政府已给予半价（3%）优惠，但逾200万令吉的建筑费仍需缴付6万令吉的消费税。”

这项筹建礼堂计划，联邦政府仅拨款12万令吉给益侨学校。而联邦政府所征收的消费税已占6万令吉。林德华对此感到遗憾，筹建校舍靠的是董事部向外筹款，联邦政府应直接豁免学校消费税，体恤董事部减轻负担。

日落斗哇益侨学校成立于1930年，至今已有86年历史。由于校地空间有限，目前唯一一栋校舍已经不敷使用。因此，3年前董事部决定成立建委会筹募兴建礼堂。董事长符利福指出，该校董事积极为母校筹款，筹募建设礼堂。虽然过程非常辛苦，但董事都非常乐意协助母校，能为华校尽一份力量是每一个华人的责任。

他说，几乎所有华校的董事部都能够为各自学校做出贡献，然而教育部却经常为难华校，其实这些问题不应该存在，华校理应获得政府的资助。

他透露，学校每年的开销一直在增加，每年都必须奔波于筹款以应付未来的开销，但董事部并不会因此灰心，毕竟为华校贡献就必须牺牲。

以校养校维持经费

近期，威北多所华小都在筹募兴建礼堂，除了让学生拥有完善的求学环境外，同时董事部将会出租礼堂做为宴会地点或羽球场，增加校方的收入，实施以校养校的措施。

符利福说，华教人士撑起益侨学校，一砖一瓦贡献办学。他希望以校养校措施能够能够得到大众支持顺利实行，协助维持办校的经费。

林德华表示，虽然槟州政府的制度化拨款款项并不多，但每一年学校都会获得数万令吉拨款，对校方而言已经很好使用，可以改善很多已经残旧的设备。

槟州政府拨款助增设备

符利福感谢槟州政府为华校所做出的贡献，尤其自2009年开始制度化拨款，成功改善不少学校的硬体设备。

益侨学校从2009年至2016年共获得了23万1000令吉的制度化拨款。他说，学校的厕所、遮雨棚装置路灯、科学室装置水槽系统、扩充食堂等，这些都是靠槟州政府的协助才获得解决的。

另外，在筹建礼堂上，州政府于2016年分别拨出10万令吉给筹委会。董事部于2014年曾透过报馆的筹款活动筹得190万令吉，加上联邦政府拨款12万令吉，才终让董事部成功筹获所有所需的款项。

他透露，如今礼堂建筑工程已竣工，目前尚欠礼堂内的硬体设备，董事部将会想办法筹组款项，供学生一个更好的求学环境。

■随着乔治市在2008年入遗后恢复光彩，加上槟州政府倾力打造的绿色槟州，这个2017年的环市步行，让大家看到了一个魅力四射的乔治市。

■槟岛市政厅与槟城探险俱乐部联合举行环市行（City Walk），让民众可以透过步行的方式重新认识这个有着丰富历史建筑与文化的古迹城市。

2017年元旦晨光还未破晓之时，
5千名活力民众就已经满怀期待地聚集在乔治市古迹区，
等待着2017年City Walk的启动，
以双脚与双眼向这个美丽城市打招呼。

City Walk 活力开启2017

配合每年的城市日且为了让民众更加的认识这个美丽城市，槟岛市政厅自2013年开始，每年的一月一日都会与槟城探险俱乐部联合举行环市行（City Walk），让民众可以透过步行的方式重新认识这个有着丰富历史建筑与文化的古迹城市。

随着乔治市在2008年入遗后恢复光彩，加上槟州政府倾力打造的绿色槟州，这个2017年的环市步行，让大家看到了一个魅力四射的乔治市。2017年，让我们与乔治市一起加油，活出精彩活力！

■2017年元旦晨光还未破晓之时，槟州地方政府委员会主席曹观友（左7）与数千名民众就已经满怀期待地聚集在乔治市古迹区，等待着2017年City Walk的启动，以双脚与双眼向这个美丽城市打招呼。

■槟州地方政府委员会主席曹观友（前排中）为2017年City Walk主持挥旗礼。

大华高原2A 有望春节前入屋

搁置了约20年的大华高原2A房屋计划，有望在春节前取得新屋钥匙！

在春节将至之际，槟州房屋委员会主席佳日星行政议员为大华高原2A房屋计划购屋者稍来喜讯，这些业主在苦等了20年之后，终于有望在农历新年前拿到新屋钥匙！

他提及，国能在1月9日派员前来进启动该组屋电源的工作，一旦完成后，预料将可在3-4天内取得完工及落成准证（CCC）。

他指出，希望购屋者们能够在春节前能够取得钥匙，并希望这将是他们的春节礼物，而州政府已进行相关工作，好让工程能够加速完成。

佳日星是于2016年12月24日巡视大华高原2A房屋计划时发表谈话。同时出席者包括垄尾区州议员杨顺兴等人。

大华高原2A房屋计划共有370个单位，在槟州政府的协助下，有关房屋计划最终获得复兴。

佳日星也提及，槟州政府的意愿是让槟州成为零搁置计划的州属。

另外，佳日星也于较后巡视打枪铺C座组屋。该栋组屋的3架电梯早前被烧毁，其中一架已完成更换。

佳日星指出，该3架升降机分别是在7月、11月21日及11月23日被烧毁，造成该组屋18层共432个单位的居民被迫使用楼梯上下楼。

他指出，槟州房屋局随即取得批准更换1架电梯，更换1架全新电梯系统的费用为10万3880令吉。有关电梯已在12月23日完成更换并投入运作。

佳日星也提及，首长也在州行政议会上同意更换其余的2架电梯。同时出席者包括植物园区州议员谢嘉平等人。

1■在春节将至之际，槟州房屋委员会主席佳日星行政议员（右5）为大华高原2A房屋计划购屋者稍来喜讯，这些业主在苦等了20年之后，终于有望在农历新年前拿到新屋钥匙！

2■搁置了约20年的大华高原2A房屋计划有望在春节前取得新屋钥匙。

3■槟州房屋局取得批准更换打枪铺C座组屋1架电梯，该电梯已投入运作。

4■购屋者们有望在春节前取得钥匙，而州政府已进行相关工作，好让工程能够加速完成。

资料整理■陈锐嫔

槟城节庆春意浓

■大宝森节为槟城节庆添上多元色彩，这就是槟城的可贵之处。（Photo: MyPenang.Net）

■亮着灯的极乐寺和绽放的烟火互为辉映，璀璨壮观。（Photo:槟州环球旅游机构）

虽然闹哄哄的年味在许多大城市已经逐渐消逝或者渐渐淡去，
然而，这几年来，槟城的欢乐年味却随着越来越多的缤纷节庆而越发浓郁多姿。

■农历新年的槟城夜未央，天天有精彩活动。（Photo: 槟城庙会脸书）

■去年首次举办的槟城灯会反应良好，今年再接再厉举行。（Photo:槟城灯会脸书）

■在槟城初九拜天公的盛况更胜大年初一。（Photo:槟州环球旅游机构）

从守岁的除夕夜开始到元宵年十五，槟城每天都有喜气洋洋又多姿多彩的节庆热闹上演，加上2月9号的大宝森节游行，更是凸显槟城节庆的丰富和多元。

这些具有浓厚槟城以及本地特色的节目，甚至吸引不少外州甚至外国的朋友不远千里而来，身为槟州子民的你，又怎么可以错过这些精彩纷呈的活动呢?

■造型可爱的十二生肖花灯备受小孩子喜爱。（档案照）

■五彩缤纷的热气球为槟城的新春更添姿彩。（Photo:槟州环球旅游机构）

年初一（1月28日，星期六）

槟州首席部长林冠英新春开放门户

地点：SPICE

时间：早上10时——下午1时

亮点：与首长以及州内领袖相见欢，精彩演出以及免费食物陪伴你度过农历新年第一天。

年初五（2月1日，星期三）

蛇庙请火仪式及庙会

地点：蛇庙

时间：傍晚7点至凌晨12点

亮点：传统的请火仪式用来预测槟州的经济走势，加上热闹滚滚的庙会以及晚上的烟火表演，传统节目展现活泼新风貌。

■新年期间，不少外州游客都涌到槟城感受浓郁新年气氛。（Photo:槟州环球旅游机构）

■今年的槟城庙会主题为“槟城人过年”，这个年初七约定你哦。

■槟城庙会是槟城新春节庆的重头戏，年年有精彩新元素。（Photo:槟城庙会脸书）

年初七（2月3日，星期五）

槟城庙会

地点：乔治市古迹区

时间：下午4时至凌晨12点

亮点：结合槟城的宗祠和会馆带来各籍贯的传统文化习俗以及各种文娱表演以及地道街头小吃，是槟城农历新年节庆的重头戏。

年初八晚（2月4日，星期六）

初九拜天公

地点：姓周桥

时间：晚上8时至凌晨1时

亮点：槟州最盛大的集体祭拜拜天公仪式，已时代流传百年之久，是槟州最独特且最具风味的民俗节庆。

年初八与九（2月4日和5日，星期六/日）

槟城热气球嘉年华会

地点：槟城马球场（Padang Polo）

时间：早上7点30分至晚上9点30分

亮点：在辽阔的马球场上坐着五彩缤纷的热气球缓缓升高，以不同的视野鸟瞰槟城，是备受一家大小欢迎的节目。

年十三至年十五（2月9日至2月11日，星期四至星期六）

大宝森节游行

地点：柑仔园路一带

亮点：虔诚信徒刺着银针背着Kavadi铁架赤脚还愿，也有不少信徒沿路掷椰还愿，间中不少是华族同胞，显见这节日已经跨越种族。

年十五（2月11日，星期六）

元宵节

地点：旧关仔角

时间：傍晚6点至晚上11时

亮点：抛柑活动曾经是未婚女子希望觅得未来夫婿的元宵活动，目前已经是一个趣味黯然的民俗节庆活动，不管已婚或未婚男女都乐在其中的享受抛柑乐。

1月27日——2月11日（除夕至正月十五）

农历新年长青活动——极乐寺亮灯

地点：极乐寺

亮点：1万盏灯把这个百年古刹映照得璀璨壮观，是槟州新年最美的夜景。

1月27日——2月11日（除夕至正月十五）

北海斗母宫新春节庆

地点：北海斗母宫

亮点：每晚有新春及歌舞表演，首办花灯展以及首次集体膜拜天公仪式，让威省也有了属于自己的新春庆典。

1月26日——2月26日

槟城灯会

地点：槟州大会堂前

亮点：高达6尺的许愿树，38种不同主题花灯和12生肖花灯，以惟肖惟妙的造型成为新春焦点。

■春意与创意都聚集在槟城庙会，越办越精彩。（档案照）

75%外汇需转马币措施
首长致函贸工部长反映民意

针对马来西亚国家银行规定出口商将75%的外汇转换为大马货币令吉的措施，槟州首长林冠英认为这项新措施将打击槟城与马来西亚的投资环境，因此，首长特致函国际贸易与工业部长，以表达对这新措施的强烈关注，并且促请贸工部长能够说服国家银行能对这项新措施三思。

在该函件中，首长提及，关于金融市场委员会（FMC）与国家银行最近联合宣布发展案内金融市场的新措施引起了州政府与出口商的关注，因为金融市场委员会的新措施将打击投资环境及减少外资进入大马。

“槟州政府真诚的希望部长您可以说服国家银行能对这项新措施三思，并且也望部长您代为传信予国家银行关于工业业界的担忧。”

执政以来
常年盈余减9成债务
首长：州政府引以为荣

槟州首长林冠英

若不是将售地的6亿5800万令吉当中的5亿令吉，充作公屋及可负担房屋基金，槟城自2008年至今的盈余将可达到10亿7400万令吉。

槟州首长林冠英指出，若不是将售地的6亿5800万令吉当中的5亿令吉充作公屋及可负担房屋基金，槟城自2008年至今的盈余将可达到10亿7400万令吉。

“这笔5亿令吉的公屋及可负担房屋基金是从售地所获得的6亿5800万令吉当中拨出，因此很明显售地并不是槟城州政府自2008年获得5亿7400万令吉常年盈余的主要原因。”

林冠英1月2日发表文告时说，槟城州政府对于自2008年以来的常年盈余及减少90%州债务的成就感到引以为荣。

“这项常年盈余的单一成就联同低债务皆是秉持能干、公信、透明的CAT施政方针所带来的成果。这项预算案的常年盈余就是为何州政府能负担得起并重复提出要借出5000万令吉给联邦政府以协助他们兑现2016年拨款5000万令吉予华小的承诺。”

“相比之下，前朝政府所售出的土地更大更多，出售了高达3661英亩土地，而现任州政府只出售了106.1英亩土地，而且是透过公开招标以11亿1020万令吉的高价出售这106.1英亩土地。”

“相比当年国阵州政府在非公开招标的情形下出售3661英亩土地，并只获得10亿5860万令吉，当中包括在丹绒道光的丹绒槟榔填海地只以每方尺1令吉低价出售。国阵当年售出了比现任政府还大36倍的土地，但其收入却比现任州政府还少，这就是让槟城人获益的能干公信透明CAT管理。”

槟首长致贸工部长函件原文

PSUKPP/21/0353/46(36)
2016年12月21日

致国际贸易与工业部长拿督斯里慕斯达法
国际贸易与工业部长

拿督斯里您好，
马来西亚国家银行规定出口商将75%的外汇转换为大马货币令吉的措施打击槟城与马来西亚的投资环境。
槟城州政府在此望能向您提出关于金融市场委员会（FMC）与国家银行最近联合宣布发展案内金融市场的新措施引起了州政府与出口商的关注，因为金融市场委员会的新措施将打击投资环境及减少外资进入大马。
2. 金融市场委员会在2016年12月2日的新措施宣布如下：
“出口商可以维持25%的出口以外汇进行。不过他们可以向国家银行申请以符合他们需要增加使用外汇的份额。本地出口商在本地的货物与服务交易必须完全以令吉交易。”- 上述段落乃截取自金融市场委员会与国家银行的联合声明。
3. 根据来自工业领域的反映，这项新措施将进一步让出口交易复杂化，原本出口交易都是用外汇进行，特别是以美元进行。出口商通常是以美元做交易主要是能让成本保值，减少成本及进口投入价格的汇率损失。虽然本地出口商（非只限出口商）可以获允许在六个月期限内以外汇作为进口保值及持有外汇贷款，但金融市场委员会这项新措施还是给出口商在经商时带来不便及增加他们的成本。
4. 州政府也希望对于金融市场委员会所作的宣布表达关注，预料大马的商业交易也因此而更复杂，更可能成为减低大马竞争力及作为外资投资胜地的优势。过去大马从1998至2015年连续十八年皆取得贸易顺差。
5. 再者，州政府必须提出的是，针对金融市场委员会规定要将75%原本以外汇作为交易的出口转为马币令吉来进行的新措施，一些贸易公会及工业组织已经对此发表了声明，认为应该取消该措施或至少降低至合理的25%。州政府的意见则是金融市场委员会的规定不应该加重业界的负担，因为他们的商业营运原本就已经必须面对各国的挑战与竞争。
6. 州政府真诚的希望部长您可以说服国家银行能对这项新措施三思，并且也望部长您代为传信予国家银行关于工业业界的担忧。在此，我们要感谢部长您所给予的友善合作与聆听，同时也感谢国际贸易与工业部对强化大马工业与投资所作出的努力。
感谢您。

敬启，
槟城州首席部长
林冠英

摄影■罗孙庭

浮罗池滑巴士候车亭漫画叙述社区文化故事

经常在浮罗池滑搭乘公共巴士的你，
或许会注意到一些公共巴士站出现着不同主题的生动美丽的漫画，
而这些漫画所叙述的，正是浮罗池滑的社区故事。

■共有5种不同的漫画叙述着不同社区的故事，包括缅裔–泰裔社区(Burmese–Siamese Communities)、欧亚裔社区（Eurasian Community)、巫裔–阿拉伯裔社区（Malay–Arab Communities）、华裔社区（Chinese Community) 以及印裔社区（Indian Communities)。

■“社区故事”是由浮罗池滑区州议员叶舒惠服务中心推动的“联系我们的古迹”旗下的其中一项计划，主要目的是为了与当地社区合作探讨他们的古迹，并让当地人及访客能够同欢共庆。

“社区故事”是由浮罗池滑区州议员叶舒惠服务中心推动的“联系我们的古迹”旗下的其中一项计划，主要目的是为了与当地社区合作探讨他们的古迹，并让当地人及访客能够同欢共庆。

共有5种不同的漫画叙述着不同社区的故事，包括缅裔-泰裔社区(Burmese-Siamese Communities)、欧亚裔社区（Eurasian Community）、巫裔-阿拉伯裔社区（Malay-Arab Communities）、华裔社区（Chinese Community）以及印裔社区（Indian Communities)。

浮罗池滑共有10个公共巴士站获选来展示不同社区的故事，每个巴士站都有一副漫画及有关某个文化或社区的古迹资讯。

浮罗池滑区州议员叶舒惠在2016年12月21日召开记者会讲述详情，并将这些社区故事候车亭的宣传单分发给邻近一带的商业场所及民众。

■浮罗池滑共有10个公共巴士站获选来展示不同社区的故事，每个巴士站都有一副漫画及有关某个文化或社区的古迹资讯。

黄汉伟拨款近3万 Taman Sri Timur组屋换水泵

■亚依淡区州议员黄汉伟（右5）拨款近3万令吉，为Taman Sri Timur组屋更换水泵等设备。

亚依淡区州议员黄汉伟拨款近3万令吉，为Taman Sri Timur组屋更换水泵等设备。

较早前当地居民反映组屋的水泵损坏，黄汉伟在视察之后通过选区拨款拨出2万9150令吉来更换2个水泵、水槽及配电板。

黄汉伟于日前走访该组屋时说，希望在更换有关设备之后，居民们能够享有充沛及干净的水源，造福当地居民。

他也希望该组屋的居民能够进行垃圾分类的工作，将垃圾分类成可循环和不可循环的。

他提及，进行垃圾分类是有必要的，否则就必须找很多地方来埋垃圾，事实上垃圾也是金钱，那些回收来的报纸等都可以卖。

他希望当地居民可以合作，以便能够保护环境及地球。黄汉伟是于2016年12月18日走访上述组屋时发表谈话。Taman Sri Timur组屋共有44单位，住有约200多位居民。

佛总布施大会千人受惠

槟州首长政治秘书黄汉伟受邀出席马来西亚佛教总会慈善布施贫老大会，今年共有约1000名弱势群体受惠。

黄汉伟致词时指出，慈善救济本来就是佛教徒的责任，无论是救灾济贫，佛教徒都应该走在前线工作。

他指出，大约在2年前，当时吉兰丹发生大水灾摧毁的许多屋子，他也率领了一群人带着救济品千里迢迢前往吉兰丹赈灾，非常感动的是，当时有许多的佛教徒及佛教组织都在大水灾的前线协助当地灾民。

他指出，生命之中的富有不一定是物质上的，心灵上及精神上的富有也更令人富足，因此在财富方面必须要有施舍的精神，有舍才有得，让生命上更加丰富。

他也提及，槟州政府对于辅助贫穷人士及乐龄人士方面都有一系列的计划。

黄汉伟是2016年于12月25日出席马来西亚佛教总会慈善布施贫老大会时发表谈话。同时出席者尚有筹委会主席净戒法师、马佛总总务继尊法师及马佛总福利与慈善组主任向法法师等人。

有关慈善布施贫老大会从1980年开始，今年共有约1000名贫老人士受惠，他们获得一袋的布施物品及红包。

■槟州首长政治秘书黄汉伟（站者左）出席马来西亚佛教总会慈善布施贫老大会，今年共有约1000名弱势群体受惠。

《梦想起飞》培训津贴计划
林秀琴让青少年免费学理发

双溪槟榔州议员林秀琴服务中心与HAIRSTORY合作推动《梦想起飞》培训津贴计划，成立双溪槟榔社区青少年免学费学习理发手艺。

林秀琴指出，《梦想起飞》培训津贴计划的成立是为帮助其选区内清寒家庭的学生，所有申请者必须未满24岁都可以申请参与此次活动。

“如双亲收入低于RM5000（须出示薪水单），可申请0%学费培训津贴，条件是参与社区服务144小时。若双亲收入超过RM5000，则需付全额学费、申请者若未遵守服务约定，将失去《梦想起飞》培训津贴申请资格。”

“我们相信孩子有无限的潜能，只要帮助他们找到各自的强项，成为他们的伯乐，为他们提供成长环境、机会和平台，未来必能成为真正的国家栋梁。”她也感谢一群来自HAIRSTORY的伙伴们的热心，愿意投入时间与精力来协助槟州的社区与青少年。

林秀琴是于2016年12月20日召开记者会时发表谈话。同时出席者包括HAIRSTORY的董事经理黄子瑋、营运总监黄彦水及教育总监林福祥等人。有兴趣参与者可联络林秀琴服务中心(04-2826630)或黄彦水（016-4777884）。

爪夷村居民学堆肥循环农耕

威南爪夷村80户家庭在威省市政局官员的指导下，齐学厨余堆肥，化腐朽为神奇，将“无用”的厨余变成“有用”的有机堆肥，减低垃圾量，为环境保护有正面的帮助。

爪夷村乡委会自去年开始进行城市农耕计划后，村内许多家庭陆续响应，加入农耕行列。有鉴于此，威省市政局、爪夷村乡委会和爪夷村巾帼部队联办，在爪夷村有盖篮球场进行厨余堆肥讲座会，让村民了解厨余堆肥的好处及制作方式。

爪夷区州议员孙意志致词时表示，威省市政局多年来积极推动厨余堆肥，并鼓励乡委会、社区组织、非政府组织加入此行列。

“许多居民因担心厨余发出异味而对制作堆肥却步，但只要了解制作过程，通过正确的方式，就可制出优质的有机肥料，为花草树木与蔬菜的提供养分，种出无化学的农产品。”

他认为，环保须靠众人献力方可达成，他期望民众都能搭上环保列车，从居家及日常生活响应环保，同时鼓励商家与政府合作，协助改善社区环境。

威省市议员王育璇说，通过爪夷村乡委会主席钟瑞平得知该村有近60户家庭在自家耕种，因此主办此次活动让村民学习把厨余再造成堆肥，透过自然堆肥方式，让厨余回归土地，孕育出健康的蔬果作物，还能避免使用化学肥料，亦不会破坏土壤，一举数得。

“槟州政府自6月1日起实行垃圾源头分类政策，而目前厨余是属于没被回收的范围。基于厨余占垃圾量的45%，我鼓励居民身体力行将厨余转换成堆肥，以便减少送往土埋场的垃圾量，进而协助减低市政局的垃圾处理费用。”

她说，市政局愿意与各单位包括乡委会、社区组织、非政府组织、学府、睦邻计划中心、企业商家等配合以推动环保。

威省市政局LA21协调官员周荣生指出，槟州市民每人平均每日产生1.3公斤垃圾，因此环保工作须持续推行方能见效。

出席者各获得花盆及热心人士拿督陈财全赞助的25公斤有机肥料以在家自行制作有机堆肥。

■威南爪夷村80户家庭在威省市政局官员的指导下，齐学厨余堆肥，化腐朽为神奇，将“无用”的厨余变成“有用”的有机堆肥，减低垃圾量，为环境保护有正面的帮助。左3为爪夷区州议员孙意志及威省市议员王育璇（左1）。

杨顺兴走访公民二校 审核制度化拨款申请

■垄尾区州议员杨顺兴（左1）走访公民二校，审核该校的槟州政府2017年制度化拨款申请。

垄尾区州议员杨顺兴走访公民二校，审核该校的槟州政府2017年制度化拨款申请。

该校董事长李受廷指出，该校在槟州政府2017年制度化拨款中，申请15万6000令吉为学校课室铺上地砖。

他指出，自2008年以来，该校已从制度化拨款及该区州议员的拨款中，获得超过40万令吉。

杨顺兴指出，公民二校是该区唯一也是最大的华小，目前学生总数有约800人，属于A型小学。

他指出，众所周知垄尾区是人口最集中的地方，因此公民二校扮演者重要角色，随着将来的屋业发展，预料将有更多人口迁入垄尾地区，因此该校确实有必要提升。

杨顺兴是于12月22日走访公民二校时发表谈话。同时出席者包括该校董事长李受廷、董事会总务林唐欣以及董事会理事陈福金等人。

另外，较早前公民第二分校疑被不明人士丢石头，导致食堂屋顶损毁雨水渗漏，垄尾区州议员杨顺兴在视察后也拨款5000令吉予该校维修屋顶及增高锌板围墙。

槟州政府关心人民福利

每年 **RM100**：

- 乐龄人士
- 能力差异人士
- 单亲母亲
- 快乐母亲

一次性

RM100	RM1,000	RM1,000	RM200
快乐学生（小一及小四；中一及中四）	往生抚恤金	国立大专助学金（入学东马大学学生获额外RM200）	宝贝计划

每月 **RM100**：

- 三轮车夫

每年 **RM600**：

- 德士司机
- 学生巴士

每年提供两次新渔网

- 渔民

更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城

新年愿望

杨顺兴
垄尾区州议员

2017年，对人民而言，仍然是一个挑战的年份，大马经济成长的课题与压力，仍是老百姓心口中的一块大石，这块大石，压得人民好沉重。

槟州希联政府自2008年308那一天，受到槟城人的委治理槟州，除了要一改国阵在过去执政期间的恶政，大幅度提高槟州经济成长率，已成为槟州政府的已任。

从执政到今天，我们推出了不少良政，如多项回馈金计划如乐龄人士计划、单亲妈妈、快乐学生计划、各源流学校制度化拨款等。

正当国阵中央政府无法兑现诺言拨款给华校时，槟州不但每年都落实制度化拨款，还捐献校地给华校，如恒毅中学、威南日新中学、文开小学、益华小学等，大力协助华校发展。

此外，槟州政府过去数年来也策划了数项对槟城人民有利的计划，其中包括海底隧道、兴建新的高架大道、兴建轻快铁计划等，一劳永逸解决交通阻塞等，旨在带动槟城经济发展，增加就业机会，让人人有工作，主要目的是让槟城继续繁荣50年，人民生活获得改善改善等。

在全新的一年，我们不会多说，反而希望做得更多，让槟州人可以安居乐业，人民平均收入继续获得提高，这是最大的新年愿望了！

我的十二月

郑来兴
光大区州议员

12月对许多人来说，是一年辛勤工作后，休息、渡假的月份，对我而言，则是忙碌又充实的日子。除了农历正月和7月，国州议员忙于出席活动的月份，每年12月，我也会到每一家、每一户派日历及报告，巡视选区，聆听选民的声音，送上新年祝福。

过去的12月，同样印刷了一万份的日历及报告，其中三千份则邮寄给不居住在区内的光大区选民。我们花了十天左右才走完选区，感谢服务团队一起完成这项任务。

一步一脚印走过选区，相比骑摩多经过，是截然不同的体验，可以一边走一边细看光大区的改变。此次，我发现一些道路，如马六甲路及祥德路，多了很多空置房屋，不知是行情不好，生意难做，还是屋租高涨。古迹区每年都在改变，有人搬走，有人搬进来，增加许多酒店、咖啡厅及各类博物馆等新元素，为乔治市带来新气象。

选区内的居民商家已习惯我的拜访，每年这个时候，一看到我，就会亲切的笑说，“YB，你又来派日历了！”、“YB，你好像胖了！”、“YB，辛苦了，我们支持你！”，当我看到过去的问题都已得到解决，心里是开心的，而接到的投诉也会尽快解决。另外，选区内交通管理及屋价管制问题值得关注，唯有将这两大问题解决，才能将光大区打造成可持续及宜居的城市。

平安夜

黄汉伟
亚依淡州议员

平安夜我在选区卫理教堂出席庆典。我向欢庆圣诞节的基督徒们说多元的世界里，我们必须花更大的努力修补我们的差异，必须修好已经撕裂的拉链，将大家重新连系在一起。

我们必须欢呼宗教和解的努力。天主教教宗方济于今年5月在梵蒂冈会见来自开罗Al-Azhar清真寺的伊斯兰逊尼派长老Imam Sheik Ahmed Muhammad Al-Tayyib及双方相拥的历史性照片。两人一致认同谴责暴力及恐怖主义，以及为促进世界和平而努力。

今年槟州政府的圣诞节庆典迎来了来自数十名吡叻天猛公湖社区的原居民小孩载歌载舞，使整个庆典生色不少。这不只是个宗教庆典，而是语言盛会，用上了国文，英文，中文，淡米尔文，原居民语言Temiar，Jahai 和Murut。

我看了天主教《先锋报》 (Herald) 10月23日的报导马来西亚有65巴仙的基督徒为土著，他们来自西马的原居民及东马的土著。我到访砂拉越内陆南砂的西连到北砂的穆仑都见识了以国语传教的社区及他们的小而美的教堂。西马的城市教会是否有和他们在偏远山区及东马的教会弟兄姐妹们接轨呢？

在欢庆圣诞节的当儿，我们有必要重新立愿协助贫困家庭，为被压迫者出声发言，指导年幼者走向正道，打开沟通了解大门，走向其他宗教社区，这才是佳节的真正意义。

2017年，人民要当家！

李凯伦
马章武莫区州议员

自被选为马章武莫州议员，我每年都会到区内的巴刹分派日历和工作报告，以让居民可以了解他们的民选议员在做些什么，也可以让我进一步聆听各阶层人民的心声。今年，趁着圣诞节来临之前，我到各个巴刹推介我的工作报告，并且呼吁大家要登记成为选民，不要错失改变国家命运的机会。

当我与居民和小贩交流的时候，很多人纷纷向我表达当前的行情很差，生意非常难做，与往年同个时期相比，这几个巴刹的人潮很明显的减少很多。就算佳节来临前，照理很多居民都会在这个时候购买日常生活物品和食品的时刻，但随着大家的购买力大大下降，整个巴刹的生意惨淡经营。

多少位高高在上的首相和部长了解到小贩和人民的辛酸呢？消费税的推行已经进一步把人民推到水深火热的地步，再加上马币贬值，导致百物飙涨，打工一族没有加薪，导致大家入不敷出，真是雪上加霜。

其实，一个贪污腐败的政府只会让人民受苦。1MDB的丑闻不只让国家经济受挫，国债高企不下，也让国际投资家对国家失去信心，连锁反应是让所有人民吃不消。我们不要再为这个贪污腐败的政权买单！2017年将会是关键的一年，国会随时会解散，大选很大可能会进行，我们不要被种族或宗教课题所转移，大家一起聚焦打倒巫统国阵，国家才有希望！

5千万令吉华小拨款呢？

孙意志
爪夷区州议员

2016年就要结束了，可是中央政府至今还无法按时发出在2016年财政预算案中宣布给全国华小的5000万令吉拨款全额，让全国800多间华小的希望成了一场空。教育部长拿督斯理里马哈基尔之前还说保证华小可在2016年获得5000万令吉拨款，可是现在就说“有多少就先拿多少”，这到底是怎么一回事？难道2016年财政预算案中的5000万令吉拨款给全国华小只是海市蜃楼而已吗?

有句名言叫“再穷也不能穷教育”，因为教育是孕育国家未来栋梁的基础，也是培育人才的基本条件。教长如今出尔反尔，就好像把人民玩于股掌之上，他和中央政府的可信度到底还有多高？

不仅如此，我想问问马华在内阁的部长和领袖们，为何现在才在报纸上看到你们力争全数5000万令吉拨款要再发放给华小？为何在全年的内阁会议里，没有任何马华或民政部长提起这件事？为何要等到12月尾，大家才通过教长把这件事讲出来，这些部长们到底是在做什么呢？

中央政府就请你们别再推卸责任了，把5000万令吉拨款这个“烫手山芋”在财长和教长之间丢来丢去，马华领袖也不必再马后炮的争取拨款了，不如学学槟州的希联政府更好，实行每年年头准时制度化拨款给华小，这样才是真正的帮助华小。

当年35岁的林冠英，肯定没有料到，在这场大选后，他必须再等上13年，才可再度在大选上阵。

而令他在政治路上颠簸起伏的，就是一个和他纠缠不清的人——马六甲首长阿都哈欣。

07 对抗首长 惹祸上身

高等法庭在1997年宣判林冠英抵触《煽动法令》罪名成立，罚款1万5000令吉。

林冠英在这3年内，完全被绞入了国家主导的司法机器中，只能穷于应付，以一人之力对抗整个国家。

支持者不时与他握手打气，一些人则献上花环，给以鼓励。

摄影■Alissala Thian

1

2

3

目前全槟最夯的Link Bike脚车，你骑了吗？
凡在1月2日前使用智能手机，
下载Link Bike应用程式注册成为会员，
即可免费试骑两星期！

全槟最夯link Bike 你骑了吗？

5

1■耗资185万令吉的槟城公共脚车系统Link Bike是由槟岛市政厅拥有及由私人公司管理，槟岛市厅承担90%费用而私人承包商则是承担10%费用。
2■槟岛市长拿督咎达雅（右）呼吁民众踊跃使用Link Bike。
3■民众或游客只需下载Link Bike手机应用程序后就可使用服务，轻松游览古迹区，无需面对塞车的困扰！
4■目前全槟最夯的LinkBike脚车，你骑了吗？
5■槟岛市政厅建筑部主任尤端祥（左起）、槟岛市议员黄顺祥及林马惠身体力行，骑着Link Bike。

4

耗资185万令吉的槟城公共脚车系统Link Bike是由槟岛市政厅拥有及由私人公司管理，槟岛市厅承担90%费用而私人承包商则是承担10%费用。

Link Bike将涵盖25个脚车站据点，目前在市区内有9个脚车站已完成装置，它们分别位于加马超级市场、莱特街、第一大道购物广场、槟榔路、旧关仔角槟岛市政厅、土库街（2个）、乔治市世遗机构及乔治市湾景酒店。

槟城公共脚车租用系统Link Bike是全国首个公共脚车系统，目前仍是试用阶段的Link Bike脚车将在1月3日正式投入运作，届时公众必须输入信用卡号码然后以信用卡付费。

欲知更多详情，可浏览Link Bike官网http://www.linkbike.my/。

டிசைன் வில்லேஜ் பேரங்காடி சுற்றுப்பயணிகளின் சிறந்த தேர்வு

அண்மையில் பத்து காவான் பண்டார் காசியாவில் டிசைன் வில்லேஜ் பேரங்காடி அனைத்துலக ரீதியில் சிறந்த பேரங்காடியாக திகழும் என்பதில் எள்ளளவும் ஐயமில்லை என அப்பேரங்காடியை அதிகாரப்பூர்வமாக திறந்து வைத்த மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.

பேரா, பெர்லிஸ், கெடா மற்றும் பினாங்கு பகுதியில் வாழும் 5 கோடி மக்களுக்கு இப்பேரங்காடி சிறந்த தேர்வாக அமையும் என்பது வெள்ளிடைமலை. அனைவரின் தேவைகளுக்கு ஏற்ப அனைத்து பொருட்களையும் ஒரே இடத்தில் வாங்கவும் குடும்பத்தினருடன் நேரத்தை பயனுள்ள வழியில் செலவிடவும் இப்பேரங்காடி சிறந்த தளமாக அமையும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

இங்கு நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட முத்திரை பதித்த ஆடை ஆபரணங்கள், காலணிகள், அழகுசாதன பொருட்கள், என இன்னும் பலவித பொருட்களை தரமான விலையில் வாங்க முடியும்.

சிறுவர்களுக்காக ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள இரயில் சேவை

ஒவ்வொரு கடைகளுக்கு செல்வதற்கு முன்பு இயற்கையை கண்டு வியக்கும் வகையில் அதன் சுற்றுச்சுழல் அமைப்பு மிக பிரமாண்டமான முறையில் கட்டமைக்கப்பட்டுள்ளது. சிறியவர் முதல் பெரியவர் வரை அனைத்து வயோதினருக்கும் ஏற்ற வகையில் சிறந்த சுற்றுலாத் தளமாக இவ்விடம் அமையும்.

டிசைன் வில்லேஜ் பேரங்காடி வெளித்தோற்றம்

இப்பேரங்காடி திறப்பின் மூலம் 1,000 வேலை வாய்ப்புகள் அவ்வட்டாரத்தில் வாழும் குடியிருப்பாளர்களுக்கு வழங்கப்பட்டன. அதோடு, பினாங்கு அனைத்துலக விமான நிலையம் செல்ல 30 நிமிடமும் மற்றும் ஜோர்ஜ்டவுன் பாரம்பரிய தளத்திற்கு 40 நிமிடத்திலும் சென்று சேர முடியும். இதனிடையே, பத்து காவான் பகுதியில் எகோ சிட்டி, பரமாவுன்ட், ஐக்கிய மற்றும் எஸ்பேன் போன்ற முதலீட்டாளர்களின் வருகை அவ்வட்டாரத்தை வளர்ச்சியடைந்த அறிவார்ந்த நகரமாக பிரகடனப்படுத்த இயலும் என்பது வெள்ளிடைமலை.

மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் வீடமைப்புத் திட்டம் நிறைவடைந்தது

மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் மேம்பாட்டுப் பணிகளை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் பாயா தெருபோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் இயோ சூன் இன் பார்வையிட்டனர்.

1995-ஆம் ஆண்டு பொறுப்பற்ற மேம்பாட்டாளரால் கைவிடப்பட்ட மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் வீடமைப்புத் திட்டம் மாநில அரசின் முயற்சியில் மீண்டும் கட்டுமானம் ஆரம்பிக்கப்பட்டு அதன் மேம்பாட்டுப் பணிகள் நிறைவடைந்துள்ளதாக பாயா தெருபோங்கில் அமைந்துள்ள மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்பின் மேம்பாட்டுப் பணிகளை நேரில் சென்று பார்வையிட்ட கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அறிவித்தார்.

திறந்த குத்தகை முறையில் மாநில அரசு பி.எல்.பீ லெண்ட் தனியார் நிறுவனம் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டு மீண்டும் கட்டுமானப் பணிகள் தொடங்கப்பட்டது. மாநில அரசு தன்னால் இயன்ற உதவிகளை கொடுக்க எப்பொழுதும் முற்படும். மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்புக்கான ஆவணங்கள் அனைத்தும் குறிப்பிட்ட தரப்பினரிடம் வழங்கப்பட்டு விட்டதாக செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப். விரைவில் கொண்டாடப்படவிருக்கும் சீனப் புத்தாண்டு கொண்டாட்டத்தின் போது உரிமையாளர்கள் தத்தம் வீட்டின் சாவியைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்பில் சுமார் 370 பேர் வீடுகளை வாங்கியிருந்தனர். இவர்கள் 1995-ஆம் ஆண்டு விற்பனை மற்றும் கொள்முதல் ஒப்பந்தத்தில் (sales and purchase agreement) கையெழுத்திட்டனர். இவர்களை மாநில அரசு அடையாளங்கண்டு வீடுகளை ஒப்படைக்க முற்பட்ட செயல் பாராட்டக்குரியதாகும்.

தொடர்ந்து இன்னும் பினாங்கு மாநிலத்தில் மெங்குவாங் ஹைட்ஸ் வீடமைப்புத் திட்டம் கைவிடப்பட்ட நிலையில் உள்ளது. இத்திட்டம் மத்திய அரசின் நேரடி பார்வையில் உள்ளதாகவும் கூடிய விரைவில் இத்திட்டம் இவ்வாண்டுக்குள் நிறைவடையும் என தாம் நம்புவதாக விவரித்தார் திரு.ஜெக்டிப். பினாங்கு மாநிலத்தில் இனிமேலும் வீடமைப்புத் திட்டங்கள் கைவிடப்படாமல் இருப்பதை மாநில அரசு உறுதிச்செய்யும். மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் மேம்பாட்டுப் பணிகளை பார்வையிட பாயா தெருபோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் இயோ சூன் இன் உடன் கலந்து கொண்டார்.

புதுப்பொழிவுடன் காட்சியளிக்கும் மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்பு

இயற்கை வளத்தை பாதுகாப்போம் - பேராசிரியர்

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம்(எம்.பி.எஸ்.பி) பினாங்கு இயற்கை பாதுகாப்பு சங்கத்துடன் இணைந்து 50 மரங்கள் நட்டு "ஆர்பர் தினத்தை" (Arbor day) மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடியது. இந்நிகழ்வு கடந்த 31/12/2016-ஆம் நாள் தாமான் கோலாம் பிரிமா பொழுது போக்கு தளத்தில் நடைபெற்றது.

இந்நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தொடக்கி வைத்தார். நிகழ்வில் உரையாற்றிய இராமசாமி 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி பினாங்கில் 'பசுமை பினாங்கு' என்ற திட்டத்தை தொடங்கி பல இயற்கை வள பாதுகாப்பு மற்றும் பராமரிப்பு குறித்து பல திட்டங்கள் மேம்படுத்தப்பட்டுள்ளாதாகக் கூறினார்.

மரங்கள் நடுவது சிறிய செயலாகக் காணப்பட்டாலும் மிகவும் அர்த்தமுள்ளதாகவும் இயற்கை வளமான தாவரம், ஆறு, கடல், நீர் வாழ் உயிரினங்கள் பாதுகாப்புக்கு வித்திடுவதாக மேலும் தெரிவித்தார்.

பேராசிரியர் தாமான் கோலாம் பிரிமாவில் அமைந்துள்ள பொழுது போக்கு தளத்திற்கு "பாக் அபு பொழுது போக்கு தளம்" என பெயர் சூட்ட செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்திற்குப் பரிந்துரைப்பதாகக் கூறினார். பாக் அபு என்ற தனிநபர் அந்த பொழுது போக்கு தளத்தின் தூய்மையும் இயற்கை வள பாதுக்காப்புக்கும் வழங்கிய நல் ஆதரவுக்கு அங்கீகரிக்கும் வகையில் இப்பரிந்துரைச் செய்வதாகத் தெரிவித்தார்.

நிகழ்வில் எம்.பி.எஸ்.பி காட்சியமைப்பு துணை இயக்குநர் சித்தி பாத்திமா இஸ்மாயில், சமூக பாதுகாப்பு & முன்னேற்ற கழகத்தின் தலைவர் திரு துரைசிங்கம், நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்களான திரு சத்திஸ் மற்றும் டேவிட் மார்ஷெல் கலந்து கொண்டனர்.

இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி, பாக் அபுவுடன் இணைந்து மரம் நட்டார்.(உடன் டேவிட் மார்ஷெல்)

பொது மக்களிடையே இயற்கை வள பாதுகாப்பு குறித்து விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்தவும் மரங்கள் நட்டு அடுத்த தலைமுறைக்கு பசுமையான இயற்கையை வளத்தையும் மேம்படுத்தவே அனைத்துலக ரீதியில் "ஆர்பர் தினம்" கொண்டாடப்படுகிறது.

சமத்தும பொருளாதாரத் திட்டம் வாழ்க்கையின் ஏற்றத்திற்கு வித்திடும்

ஆயர் ஈத்தாம் தொகுதியைச் சேர்ந்த வசதி குறைந்த பொது மக்களுக்கு சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் கீழ் பண உதவி வழங்கப்பட்டது. ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஒன் வாய் தலைமையில் மனோன்மணி பொன்னுசாமி (67), ரிங்கம்மா பழனியாண்டி(68), ரோசிமா மாய்ன்(41), ஜலிசா அசிம்(43) ஆகிய நால்வருக்கும் ரிம100 முதல் ரிம470 வரை மாதாந்திர உதவித்தொகையாக வழங்கப்படும் என செய்தியாளர் கூட்டத்தில் அறிவித்தார் வோங் ஒன் வாய்.

"சமத்துவ பொருளாதாரத் திட்டத்தின் கீழ் குறைந்த வருமானம் பெறுவோர் குறிப்பாக மாதந்தோறும் ரிம790-க்கு குறைவாக பெறுநர்களுக்கு மாநில அரசு மாதந்தோறும் தொகையதிகரிப்புச் செய்யும்" என்றார்.

இந்நிகழ்வில் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் சிங் கலந்து கொண்டார்.

சமத்துவ பொருளாதாரத் திட்டத்தில் உதவித்தொகை பெற்றுக் கொண்ட பொது மக்களுடன் ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஒன் வாய் மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் சிங்.

கல்வியின் வழி மனித மூலதனத்தை உருவாக்குவோம்

பினாங்கு மாநில அரசின் கடனுதவிப் பெற்றுக் கொண்ட மாணவர்கள்

பினாங்கு மாநில கல்வி கடனுதவித் திட்டத்தில் 2016/2017-ஆம் ஆண்டு மேற்கல்வி தொடரும் மாணவர்களுக்கு தமது மனமார்ந்த நல்வாழ்த்துக்களை தெரிவித்துக் கொண்டார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

"ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படை என்ற கொள்கையின் அடிப்படையில் மாநில அரசாங்கம் நிர்வாகம் நடத்தி 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி கூடுதல் வருமானம் ஈட்டுகிறது. இந்தக் கூடுதல் வருமானத்தைக் கொண்டு மாநில அரசு தகுதியுடைய மாணவர்களுக்கு மதம், இனம், அரசியல் பின்புலம் பாராமல் கல்விக் கடனுதவி வழங்கி வருகிறது"" .

"கல்வியின் மூலம் மனித மூலதனத்தை உருவாக்கும் மாநில அரசின் இலக்கு இதன் வழி செயல்படுத்தப்படுகிறது" என மாணவர் கடனுதவி ஒப்பந்த விழாவில் உரையாற்றினார் மாநில முதல்வர்.

இந்நிகழ்வில் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் கல்வி ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, மாநில துணை செயலாளர் டத்தோ காஜாலி டெராமன் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

இந்நிகழ்வில் 311 மாணவர்கள் கடனுதவிப் பெற்றுக்கொண்டனர். 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி இதுவரை 13.9லட்சம் கடனுதவி வழங்கப்பட்டதாகவும் அதில் 1,543 மாணவர்கள் நன்மை அடைந்துள்ளனர் என்பது பாராட்டக்குறியது.

மேலும், இளங்கலை மட்டுமின்றி முதுகலை பட்டப் படிப்பிற்கும் மாநில அரசு கடனுதவி வழங்கி அங்கீகரிக்கிறது. சிறந்த தேர்ச்சி பெறும் அதாவது 3.67 மேல் தேர்வில் அடைவுநிலைப் பெறும் மாணவர்களுக்குக் கடனுதவி திட்டமானது ஊக்கத்தொகைக்கு மாற்றப்படும் என அறிவித்தார் முதல்வர்.

கதை பேசும் படங்கள்

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக வெள்ள நிவாரண அணையை மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் நேரில் சென்று பார்வையிட்டனர்.

பண்டார் முத்தியாரா மறுசுழற்சி விழாவில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் எங் ஈ சியூன்

பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் முயற்சியில் நிபோங் திபால் ஸ்ரீ அன்னை திரௌபதியம்மன் ஆலய திருப்பணி வேலைகள் நடைபெற்று வருகிறது

ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் உடல் பேறு குறைந்தவருக்கு சக்கர நாற்காலி எடுத்து வழங்கினார்.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my; pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookiang@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/l Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soon Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/l Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA Ramli Omar ramliomar53@gmail.com	012 - 487 3070
BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com	013 - 580 6981
PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad muhasdey@gmail.com	019 - 437 2887
PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com	013 - 488 1601
SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com	019 - 410 5990
TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmkba@gmail.com	019 - 556 9552
SUNGAI ACHEH Azmi Samsudin azmikeadilan@gmail.com	012 - 594 1515
BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com	017 - 594 1976
PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com	019 - 570 9500
TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017 - 460 4849

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999
DIREKTORI TELEFON	103
OPERATOR ANTARABANGSA	101
HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893
SEKRETARIAT KERAJAAN NEGERI	04-262 1957
KASTAM	04-262 2300
IMIGRESEN	04-250 3419
WCC (*Women's Centre for Change*)	04-228 0342
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340
EPF	04-226 1000
SOCSO	04-238 9888
JPJ	04-656 4131 04-398 8809
JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
(BUTTERWORTH)	04-310 2377
JAMBATAN PP	04-398 7419
STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
CAP	04-829 9511
BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1	Penaga	: 012 - 445 1767	- Muazah
N2	Bertam	: 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar
N3	Pinang Tunggal	: 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin
N4	Permatang Berangan	: 012 - 505 1334	- Farrah Erika
N5	Sungai Dua	: 016 - 412 8588	- Zuhair
N6	Telok Air Tawar	: 012 - 475 4326	- Mohd. Zamri
N7	Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee
N8	Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong
N9	Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan
N10	Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander
N11	Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal - Rosli
N12	Penanti	: 04 - 538 2871 04 - 538 3871	- Tira
N13	Berapit	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim - Yeoh Ee Yee
N14	Machang Bubuk	: 012 - 474 0964 012 - 473 0964	- Andrew Chin - Ikhwan
N15	Padang Lalang	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Chan - Lai
N16	Perai	: 04 - 383 9131	- Sri Sangar
N17	Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun
N18	Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- G.Dumany - Khor
N19	Jawi	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Abdul Halim - Mr. Khor
N20	Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana - Hasbullah
N21	Sungai Acheh	: 0111-508 0215	- Siti Hajar Abdul Aziz
N22	Tanjong Bungah	: 012 - 465 0021 011 - 12441069	- Tina - Hezreen
N23	Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N24	Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N25	Pulau Tikus	: 017 - 956 3237	- Quah
N26	Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N27	Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N28	KOMTAR	: 012 - 423 3227 010 - 811 7300	- Benji Ang - Razin
N29	Datok Keramat	: 04 - 226 2464	- Kalvinder
N30	Sungai Pinang	: 04 - 282 6630	- Shuen
N31	Batu Lancang	: 04 - 282 6419	- Karuna
N32	Seri Delima	: 019 - 4474362 012 - 5242549	Mahen James
N33	Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705	- Anne - Janet
N34	Paya Terubong	: 012 - 484 1963 016 - 205 1185	- Toon Hoon Lee - Frankie Kee
N35	Batu Uban	: 016 - 480 0232 016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Jalal - Khairul - Sathya
N36	Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
N37	Batu Maung	: 019 - 498 1096 016 - 428 6158	- Amirulzaman - Danny Ho
N38	Bayan Lepas	: 010 - 773 2395	- Firdaus
N39	Pulau Betong	: 012 - 464 3004	- Aidi Akhbal
N40	Telok Bahang	: 017 - 413 5695	- Johan Abu Bakar

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2017

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkiply Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Ahmad Azrizal Tahir	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	019 - 541 4818
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP , Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A. Veerasamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

Nota:
Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2017

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Noor Syazwani Md Amin	014 - 307 7101
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harng	016 - 439 9121

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Januari 2017

BULETIN MUTIARA
Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor
Chan Lilian (English)
G.Revatic (Tamil)

Writer
Danny Ooi, Victor Seow, M.Tanushalini (English)
Tam Poh Guek, Shum Jian Wei, Chris Koay, Tan Swee Peng (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :
Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and Darwina Daud

Graphic Designers :
Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Strata titles soon for low-cost property owners

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

A TOTAL of six low-cost housing projects in the state consisting of 3,130 units were not issued strata titles previously despite these projects being completed many years ago.

The oldest of these is the Mak Mandin project that was completed in 1969.

It has been a decades-long wait, but Penang residents who bought their low-cost flats, some in the 1960s, will be relieved to know they will receive their property strata titles soon.

Strata titles are property titles issued to individual unit owners of flats, apartment or condominium units.

After three years of discussions and meetings to resolve this issue, exco for Housing, Town & Country Planning Jagdeep Singh said three of the projects with a total 595 units were issued the individual strata titles two months ago.

"The three projects are Projek Perumahan Taman Tun Sardon Peralihan (139 units) built in 1978, Projek Perumahan Awam Rumah Pangsa Batu Lanchang (316 units) built in 1985 and Projek Perumahan Awam Taman Tun Sardon Fasa III (140 units) built in 1995," Jagdeep told a press conference on Dec 30 at the Taman Tun Sardon market complex in Gelugor.

Also present were Seri Delima assemblymember RSN Rayer.

Jagdeep added that many of these low-cost unit owners may have passed away over the years so the housing department will have to sort out the documentation before issuing the strata titles to the beneficiaries.

Jagdeep (third from left) and Rayer (behind him) joining other village development and security committee members for a visit to a housing estate at Taman Tun Sardon.

Meanwhile, Rayer expressed his thanks to Jagdeep and the state housing committee for helping house owners in his constituency to get the strata titles by early this year.

"I am glad that house owners in Penang facing this dilemma will soon be seeing the light at the end of the tunnel," he said.

"The strata title issue has been bugging flats, apartments and condominium owners for a very long time," Rayer added.

SENI BAHAGIA SDN. BHD. (253996 - M)
A PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY

Pejabat Jualan :
1-8A, Eden Parade 1, Jalan Sungai Emas, Batu Ferringhi, 11100 Penang , Malaysia
Tel : +604-881 1213 Fax : +604-885 1393
email : enquiry@senibahagia.com.my

+6010 - 389 8188
www.senibahagia.com.my
Tony + 6016-416 2668 | Leow + 6017-422 2532

• Lesen Pemaju Perumahan No: 13207-1/10- 2017/02844(L) • Tarikh Sah: 31/10/2016 Hingga 30/10/2017 • Permit Pengiklanan No: 13207-1/10- 2017/02844(P) • Tarikh Sah: 31/10/2016 Hingga 30/10/2017 • Pihak Kelulusan Pelan: Majlis Perbandaran Pulau Pinang • No Pelan Bangunan: MPPP/OSC/PB/(5707)/13(LB) • Fasa 1; 14 Unit Rumah Berkembar • Sijil Kelayakan Menduduki Telah Diperolehi JB/SKM/16/0002. • Fasa 2; 22 Unit Rumah Berkembar • 12 Unit Jenis A Harga RM2,134,650.00(Min) Hingga RM2,320,850.00(Max) • 4 Unit Jenis B Harga RM2,112,000.00(Min) Hingga RM2,350,000.00(Max) • 6 Unit Jenis B1 Harga RM1,991,200.00(Min) Hingga RM2,342,000.00(Max) • Tarikh Jangka Siap: Mei 2017 • Pegangan Tanah: Bebas • Bebanan Tanah: Malayan Banking Berhad • 5% Bumiputra Diskaun.

Penang Pesta sees record visitors

Story by **Chan Lilian**

THE Pesta Pulau Pinang set a record for crowd attendance when over 642,816 people visited the Pesta throughout the month.

This was an increase of 120,000 compared to the 2015 figure.

The Pesta Pulau Pinang ended on Dec 31, 2016.

In a written statement, Ahmad Shukri Jamaluddin, from the Penang state government and who is also the chairman of the Pesta organising committee, said: "This 50th anniversary of the Pesta and the huge turnout proved that the event is still an iconic attraction and a tourism product which is relevant to Penang."

Ahmad Shukri also extended his appreciation to all the agencies, government departments, those on duty, vendors and all who were involved in making the Pesta a success.

"In view of the success of this year's Pesta, we will continue with the Pesta in 2017 on a date to be determined. The committee will inject more value-added programmes and refreshing changes to suit the people. This includes a concept of recreation, relaxation and shopping with family and loved ones.

"We welcome feedback from the visitors and hope they will send their views to help us improve," Ahmad Shukri said.

Huge crowd at the Pesta on the Dec 31 closing day.

Sundari and Chow donning the organic cotton T-shirt that participants will get when they join the Earth Hour Night Walk.

Walk for climate action

MARCH 25 is when Earth Hour will be observed by countries around the world.

In Penang, various activities have been lined up and one of the highlights is the Earth Hour 2017 Night Walk organised by WWF-Malaysia in collaboration with the Penang state government.

For a fee of RM65, which will go towards WWF-Malaysia conservation efforts, participants will receive an organic T-shirt and medal.

This is the fourth time the event is taking place in Penang.

It will be a 5km leisure walk through heritage George Town beginning from 1st Avenue Mall between 8.30 pm and 9.30 pm.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, who held a press conference with Dr. Sundari Ramakrishna, conservation director of WWF-Malaysia, also announced some of the pledges made by the Penang state government.

"Earth Hour is not just about going dark for a single hour every year. It calls us to review and change our overall lifestyle and reduce our carbon consumption throughout the year. Earth Hour reminds us to care for the environment and natural resources," he said.

The pledges made are:

1. All state government offices/agencies to be Penang Green Office certified with carbon reporting by 2020;

To achieve 50% recycling rate for the state by 2020;

To convert 20,000 units of street lights to LED lighting by 2020.

"On March 25, WWF will once again bring millions of people together to shine a light on climate action and the role people can play in global efforts on climate change," Sundari said.

"Earth Hour reminds us that while people are on the frontline of climate change, they are also our first line of defence. Our actions today, as individuals and the global community, have the power to transform what the world will look like for generations to come - the time to act against climate change is now," she added.

To join the walk, visit pandashop.my/earthhour2017.

Penang Hill Corporation gets new GM

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Jan 8 announced the appointment of Cheok Lay Leng (pix) as the new general manager of Penang Hill Corporation (PHC) replacing Datuk Ng Wee Kok.

"Mr Cheok has a sterling record in the electronics industry. He's an engineer by training. He's also an innovator but more importantly, he's a technopreneur. He decided to take on this very different and challenging task to make Penang Hill the hill resort of choice in Malaysia. This is our next leap that we believe Mr Cheok can bring us," Lim said.

Ng, who was acting general manager previously, is now consultant for PHC.

Cheok, 55, has more than 30 years of experience in research and development and executive and business management experience in the electronics industry.

He has held executive management positions with technology companies in the US, Hong Kong and China.

His last position prior to retirement in April 2016 was president, Asia Operations of Netronome Systems Inc., a technology start-up focusing on data centre networking and cybersecurity solutions headquartered in Santa Clara, USA.

Cheok holds degrees in Computer Science & Technology and MBA and one US patent in USB technology.

"I want to thank the state government of Penang and the chief minister especially for his kind words and the invitation extended to me to be a member of the Penang Hill Corporation to work closely with the team to bring Penang Hill to greater heights," Cheok said.

Also present were state exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh and investPenang director Datuk Seri Lee Kah Choon, who's also PHC director.

New councillors

Story by **Chan Lilian**

YOU are all doers, Chief Minister Lim Guan Eng reminded the newly sworn-in councillors of Penang Island City Council on Jan 5 at the City Hall.

He urged them to work hard based on principles and focus on areas which he had labelled:

B - Bersih, Bijak, Berani (Carry out responsibilities in a clean/ transparent, wise and courageous manner)

A- Available, Accessible, Affordable (To provide services that are available, accessible and affordable)

C- Cleanliness, Crime, Congestion (To overcome problems of cleanliness, crime and traffic congestion)

D- Dirty, Difficult, Dangerous (which include the 3D tasks)

E - Enable, Empower, Enrich (in order to become a government that enables, empowers and enriches the people)

Twenty four councillors were sworn -in that morning.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow also reminded the councillors to ensure that every email and every letter is replied.

"People are watching us. After 7-8 years of the state's efforts of achieving a cleaner and greener

MBPP councillors with the Penang state government leaders, Mayor and Secretary of MBPP.

Adopt the 3G's approach, urges Chief Minister

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Jan 6 urged all Seberang Perai Municipal Council (MPSP) staff to adopt the 3G's (Green, Gender Sensitive, Generation-rated) approach in carrying out their duties to bring excellence to the council.

MPSP's success not only depends on the good administration of the management, but the necessity of all staff in carrying out their duties through 3A (Available, Accessible and Affordable) to overcome the problem of 3C (Crime, Cleanliness and Congestion of Traffic).

"3G's combined with 3A, 3C and also 3D (Dirty, Difficult and Dangerous) approaches will make the state government people-eccentric, which enables, empowers and enriches the people.

"All municipal councillors should possess the 3F (First, Fast, Faithful) characteristics, so that they carry out their responsibilities swiftly and be faithfully to the state and the people," Lim said when he officiated the swearing-in ceremony of MPSP's councillors for the new term.

Also present were State Speaker Datuk Law Choo Kiang, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon and exco for Local Government, Traffic Control and Flood Mitigation, Chow Kon Yeow.

Twenty-five municipal councillors were sworn-in during the function held at MPSP office in Seberang Perai. Among them were six new faces.

Later. Lim and MPSP's president Datuk Maimunah Mohd Shariff launched the MPSP website, "Fokus MPSP 2019" and "MPSP Mobile Apps".

Earlier, in her speech, Maimunah said 2016 was a very challenging year for MPSP, but the council managed to overcome all

Joshua.

challenges.

"We managed to receive eight awards, both local and international. Among them were Global Human Settlements Outstanding Contribution Award from the United Nations and The Malaysia Book of Records (MBR) as the first local council to obtain six Quality System Awards," she added.

Maimunah said for 2017, MPSP has nine main focus areas which were generated with councillors and through community involvement at the Town Hall.

She commented Focus MPSP 2017, a continuation of Focus MPSP 2016, has 97 programmes, 151 activities and 155 Key Performance Indexes (KPI) being formulated for this year.

"Cleanliness is still the main agenda in Focus 2017. Cleanliness involves management of solid waste, cleanliness of toilets, markets, food complexes and public spaces in MPSP.

"Following this, starting from 2014, MPSP has carried out the Clean Park Program. For 2017, a total of nine parks/compounds were chosen for transformation from the cleanliness aspect," she added.

"Mobile Apps MPSP was formulated in-house following MPSP requirements and feedback from the public to ease the interaction between MPSP and the the public," she added.

Meanwhile, a newly-appointed councillor, Joshua Woo Sze Zeng, 34, said he wants to do his best, and make all Penangites proud of the state.

Woo said he aims to be more focused on bringing up business-related issues involving Seberang Perai.

"I hope to play a more proactive role to counter NGO claims which are unjustified," added Woo, who has a background in Business Studies from Disted College.

Woo was formerly a special officer to Bukit Mertajam MP Steven Sim before being appointed MPSP councillor.

Another new councillor, Hamiza Abdul Manab, 26, said she does not see any extra challenge in being a female councillor.

"We must all work diligently in carrying out our duties, irrespective of gender," she told Buletin Mutiara when met after being sworn in.

called to be doers

government, this will be a landmark achievement of the Pakatan Harapan administration in Penang. Although we have limited resources and funds, under the leadership of Chief Minister Lim Guan Eng and a CAT government, we have proven we can be a government even without previous experience. And this is a good government!" Chow said.

Lim touched on several issues in his speech, one being the dedicated bicycle lane in Penang.

"New MBPP secretary Yew Tung Seang will have to shoulder the responsibility of completing the dedicated lane by 2020. This will change the facade of Penang as it will give a unique image different from others. Most cities in the world have their bicycling infrastructure and we have received positive feedback," he said.

MPSP's newly sworn-in councillors.

Yew, who gave a press conference after the ceremony, said the bike-sharing system, LinkBike, had received 2,559 registrations with 1,620 mobility (number of times the bike is taken) between the period of Dec 18 to Jan 2.

"The vision to become a cycling state started years ago in 2009. What we can see today is the number of cyclists has increased and on weekends they are all over the island and mainland. We will continue to work and improve the infrastructure," he said.

Chong Eng welcomes increase of women councillors

Women to the fore in the councils.

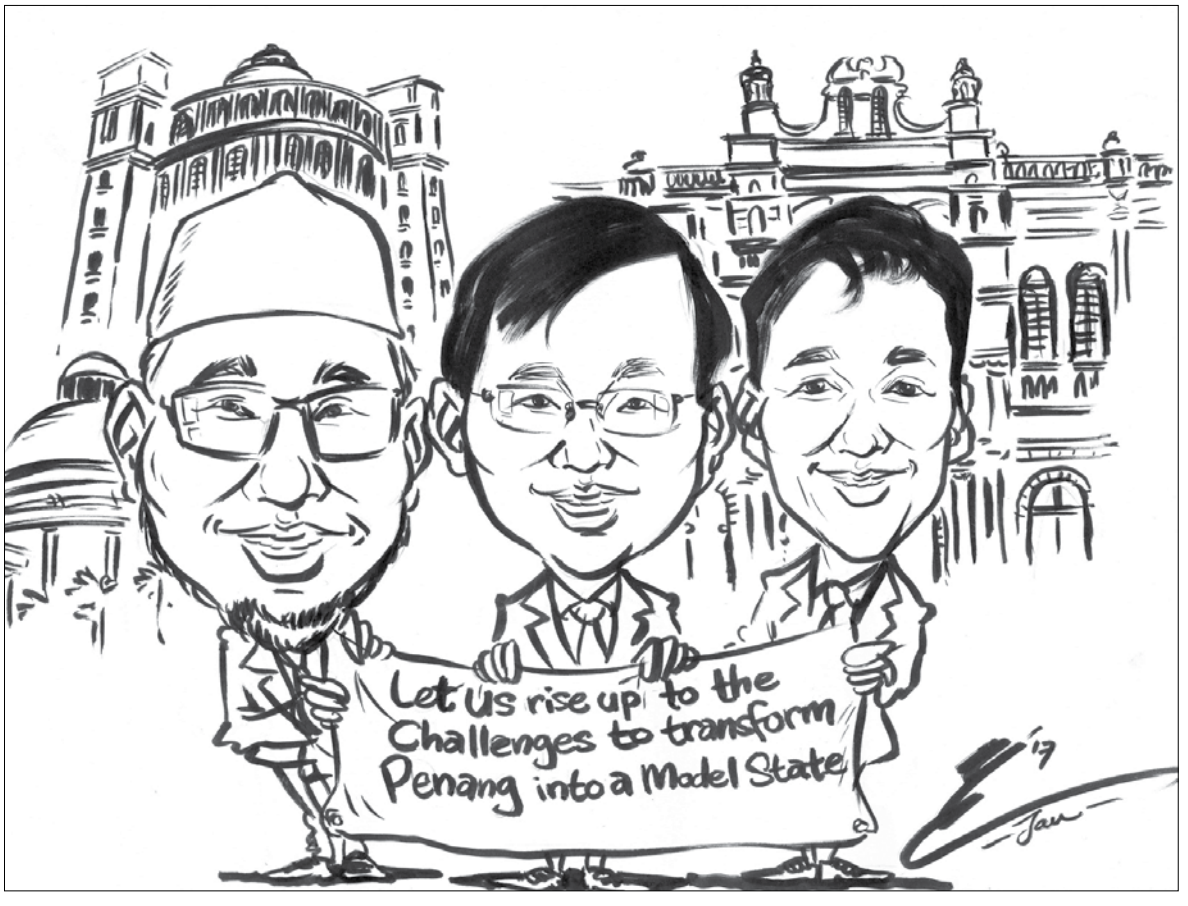
EXCO for Youth & Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng was asked by Buletin Mutiara to comment on the increased number of women councilors on the two local councils.

There are eight women councillors out of 24 in the Penang Island City Council and three in the Seberang Perai Municipal Council.

"I welcome the increase but at the same time, I observe that the increase was more on the Penang Island City Council as it is more in the city. Also, the increase is from the NGOs as many NGOs have women leaders. For party structure, it is more difficult and competitive. That's why they must adopt the policy and be the party's agenda to put a quota of at least 30% women so they have to go and headhunt for the people," Chong Eng said.

"I am waiting to meet the women councillors and get them to meet Penang Women Development Council. I would like them to know they can perform as women councillors. Women are the minority. They are really under the microscope. I hope they will represent the voices of the women and children, endorse the marginalised and prove their mettle."

Meanwhile, new councillor Khoo Salma, who is appointed under the NGO umbrella, told members of the press: "Councillors should preferably represent civil society and public interest. I am more focussed on heritage and environmental issues. I have been with Penang Heritage Trust since 1989. I started as a journalist. One of the reasons I want to be a councillor is because I feel the environmental issue is very important."



Guardian of

The black giant squirrel or Malayan giant squirrel (Ratufa bicolor) lives in its natural surroundings at The Habitat.

The Habitat believes in minimal intrusion and leaves everything untouched. Here is the 200-year-old horse stable with its original door.

Pix by **Alissala Thian & Michael Loh**

IN Penang, one is spoilt for choice on places to visit and the recent launching of The Habitat opened the gate to a magical kingdom.

This time, it is the lush rainforest which is 130-million-years-old with a 320-year-old cinnamon tree and 150-year-old horse stable.

Buletin Mutiara's Chan Lilian caught up with Allen Tan, managing director of The Habitat, to find out how a humble jungle that Penangites are familiar with can be turned into a world-class rainforest eco-tourism destination.

Tan wants to turn The Habitat into a UNESCO site.

Question: How did the idea come about?

Answer: This came about because of the love of our principal founder Harry Cockrell and his son Reza for Penang Hill. They have had a house on Penang Hill for over 20 years. They love Penang and very early on saw the potential for a world-class eco-tourism destination on the hill. When the Request For Proposal came up, we participated and were very excited with this project. Originally, the project was for RM3 million but it grew and grew to RM35 million.

Guides at The Habitat point out poisonous plants from the edible ones although they look similar.

The sneak peek of The Treetop Walk allowed Buletin Mutiara to catch the breath-taking view.

Q: Tell us about the history of this part of the hill.

A: Previously, this was just a dirt track with MPPP quarters. Originally, it was built by the British to maintain the drains to prevent soil erosion and the area was

natural heritage

Farah Fatini Mat Daud, one of the guides at The Habitat, keeps visitors enlightened on the wonders of nature and points out the tarantulas hiding in holes.

The sunset is amazing at The Habitat, especially from The Treetop Walk.

cordoned off. From this part of the hill, which we call the 'forgotten view of Penang Hill' we are able see Langkawi on clear days.

The jungle has been a protected area since 1911.The slow growing conifer trees are over a hundred years old and believed to be planted by Charles Curtis, the first Superintendent of the Penang Botanic Gardens, who had three experimental gardens in Penang, one of which was on Penang Hill. We named our Tree Top Walk Curtis Crest after him. Curtis Crest will open to the public in February during Chinese New Year.

Q: Why do you think people will pay to go for a nature walk?

A: The Habitat aims to educate by reconnecting people with nature, with an emphasis on nature conservation and we will work very hard to get Unesco Biosphere Reserve listing. We want to be the guardians of our natural heritage on Penang Hill much like the Danum Valley or the Amazon. We minimise intrusion, for example, we left the boulders, we left the trees, the tree roots, we left everything intact as much as possible.

In future The Habitat will also have a series of zip lines (Flying Fox). Our Canopy Walk measuring 230m will open in April. We have a series of zip lines which we call the Habitat aerial trail. There will be short zips and canopy walks measuring about 1km in total, from tree platform to tree platform. We will also have a 700 metre zip line that go out into the rainforest. To and fro, it will be a 1.4km zip line at 730m above sea-level!

This rainforest is ours and we want everyone to share and be proud of Penang's natural heritage.

Q: What attracts you to working here in Penang?

A: I am a 'Penang kia'. Although I studied and then worked in other parts of the world, I agonised about coming back. When George Town was recognised as a Unesco Heritage Site, I could see the transformation from month to month whenever I returned home for work and to visit family. I know in my heart we haven't reached our full potential yet. We will reach a point when Penang will go to even greater heights.

The Habitat is a place for the adrenaline junkies who enjoy the thrills of flying through tree tops. It is also a place for those seeking tranquility and zen. Children will love the space to explore, while everyone will enjoy the fresh air, green hills, colourful flowers, animals found only in the forests and the convenience of escaping from the city into the rainforest right in our backyard a stone's throw from down town George Town.

The Treetop Walk is certainly not for those who are afraid of heights but definitely a must-try because

OPERATION HOURS
Daily **9.30am - 6.00pm**
Closed on Wednesday
Website : http://thehabitat.my/
Facebook : https://www.facebook.com/thehabitatpenanghill/

Hone your public-speaking skills

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Darwina Mohd. Daud**

(From left) Ooi, Dr. Wong, Phee and Thing with the posters of the two events.

THINK you have what it takes to be a public-speaking champ?

Then try your skills in the "Penang Green Idol Public Speaking" competition to be held in conjunction with Earth Day Celebration 2017.

The event is organised by Penang Green Council in collaboration with Penang Gavel Club (Toastmasters International) and 1st Avenue.

The competition is open to primary and secondary school students and adults aged 25 years and below.

A total of RM9, 600 in cash prizes will be given away.

This will be a great platform for youngsters to showcase their talent in public speaking and at the same time it will enhance their awareness to safeguard the environment.

"Youngsters are our country's future, thus we should develop their communication skills for a better tomorrow. They are like diamonds that need to be polished in order to shine," said exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh at the press conference to announce the event on Jan 5.

Also present were Thing Siew Shuen, general manager of Penang Green Council, Dr. Wong Wai Peng, secretary of Penang Gavel Club and Joanne Ooi Liu Yan, Advertising & Promotions executive, 1st Avenue.

Registration closes on 6 Mac.

For more details, log on to htttp://www.pgc.com.my/

Besides that, Penang Green Council will also be organising the Penang International Green Carnival 2017 themed "Against Climate Change Together (ACCT), Now!"

It will be held on September 9-10 at SPICE Convention Centre.

Penang Green Council welcomes those organisations that are involved with environmental programmes to collaborate with it.

Send your project/activity/event proposal to: info@pgc.com.my before July 31.

Hairdo apprenticeship for the deserving

FOR those who aspire to become a hairstylist or carving a career in the hair care industry but lacking the means to do so, the apprenticeship programme by Hairstory International may be a solution.

Speaking to the press on Dec 20, Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim was delighted to note the apprenticeship programme offered by Hairstory as part of its corporate social responsibility (CSR) would help those with the interests and talents but lacking in financial means to achieve their dreams.

"I'm very happy that there is such an establishment which is very keen in contributing back to society by offering this apprenticeship. When I was approached by its managing director Derick Ooi to help promote this programme, I was more than happy to do so," she said.

Those interested in this apprenticeship programme can contact Lim's service centre at 04-2826630 or call Andy at 016-4777884.

TERMS AND CONDITIONS

1.Must be aged below 24.
2.Tuition fees would be waived if the combined income of applicant's parents does not exceed RM5,000. If parents' income exceeds RM5,000, tuition fees must then be paid in full by successful applicant.
3.Must complete a total of 144 hours of community service during the duration of the 24-month programme
4.Have the right attitude such as teamwork, punctuality, seriousness, self-motivated and so on.
5.Upon successful completion of the apprenticeship programme, one can join Hairstory as a permanent staff or move on with no strings attached.

Lim (third from right) and the Hairstory team are keen to discover new talents in the industry among those who lack the financial means.

Recognition for exemplary efforts

Chow (centre) mingling with the JPS staff who are most delighted after receiving their certificates of appreciation. Behind him is Sabri.

THE rank and file of the State Department of Irrigation and Drainage (JPS) received their certificates of appreciation for their hard work and efforts in flood mitigation from state exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow in a simple but meaningful ceremony at Komtar on Dec 27.

Chow, in his speech, paid tribute to the joint efforts of everyone assembled that morning for helping in flood mitigation projects throughout the state, especially during the harsh rainy months when flash floods often took place.

"This simple ceremony is a token of appreciation from the state government for your contributions, commitment and efforts of the JPS family in Penang all these years," he said.

Chow also noted that the job scope and workload of the JPS rank and file and the responsibility they shoulder deserves utmost respect and appreciation.

"The cleaning and clearing of drains and flood mitigation is not popular work. Not everyone is willing to be involved in the 3D's – Dirty, Difficult and Dangerous. Only those who are tough and committed like you people can do it," he added.

Also present was state JPS director Sabri Abdul Mulok.

Tracing our trash's journey

HAVE you ever wondered what happens to all that waste that you throw away - the bones of the chicken you just ate, the empty shampoo bottle, the raw fish head or rotting fruit that you just chucked into the dustbin?

Buletin Mutiara's Chan Lilian took a journey to trace the trash on Dec 29 when exco member for Local Government, Traffic Mangement and Flood Mitigation Chow Kon Yeow made a site visit to the Pulau Burung landfill.

Expecting a landfill or dumpsite to be very smelly, all the visitors were surprised it was not.

Lorries with solid waste from the island will go to Pulau Burung through the Penang Bridge.

Maybe, most of us think that those bags of trash we throw without a second thought will be dumped into the ground and disappear.

That, however, is not the case.

The bags of trash will be segregated, with plastics, metals, organic waste, paper and others separated either by equipment or manually.

So, workers will be tasked to untie our rubbish, open the bags and separate everything.

Manual labour workers hard at work separating the bags of trash they receive from our homes.

The next time we are tempted or by old habits think of dumping the leftover food with our plastic bottles, metal cans and paper, please think of these workers.

They are doing the earth, our environment and our surroundings a great favour. They will suffer the smelly, rotting food mess and yet at the same time, have to put aside those materials that can be recycled.

Otherwise, the solid waste will take up space and at the same time, is bad for the environment.

At the Pulau Burung Material Recovery Facilities, the plastics are melted and turned into pellets which in turn can be processed as black plastic bags for trash.

After walking through the mountains of recyclable trash, treading the mountains of organic trash buried by laterite to prevent pollution of rotting waste and looking at the workers hard at work, it creates a sense of guilt.

The simple task which we can easily do at home will not only save Mother Earth, it will also reduce the stench and mess of rotting foods mixed with valuable recyclable materials.

So, next time, please segregate your solid waste between recyclable materials and organic waste.

It is not out of choice but out of love that we have to start this habit of segregating our waste.

Plastic bags after being processed become pellets which will be turned into trash bags.

If we use our own drinking bottles, there will be less water bottles taking up space.

The torn and tattered plastic bags are not trash but recyclable.

High standard attracts Master Games

Story by **Chan Lilian**

Holms at the grandstand of the Penang City Stadium looking out to Komtar in the distance.

PENANG will host the inaugural Asia-Pacific Master Games in 2018, the first time any Master Games is held in Asia.

The Master Games is a lifestyle and not an intense competitive event.

One travels with their family and loved ones, have fun, compete in a game of their choice and discover the country in the process.

There is no age limit except that one has to be over 30 years.

You can be 80 and still participate because the competition will be categorised in 5-10 years groupings.

Olympic Council of Malaysia president Tunku Imran Tuanku Jaafar was in Penang on Dec 1 to witness the signing of the host city agreement between Penang state and International Masters Games Association (IMGA) chief executive officer (CEO) Jens Holms.

"When you visit a city and see the standard of the venue, you can tell how well the sports scene is run," Tunku Imran spoke warmly of Penang.

During the ceremony, Chief Minister Lim Guan Eng said: "I would like to announce that we have set up a main organising committee for this event headed by YB Chong Eng. We have appointed Linda Geh as the CEO, and Tuan Haji Akbar as the chief operating officer to operate and organise the Asia Pacific Masters Games 2018. The state will allocate RM4.5million for the event, while Malaysia Major Events (MME) will support the event with RM1mil. We anticipate a collection of around RM-2million from registration and package fees."

Buletin Mutiara's Chan Lilian had an exclusive interview with Holms.

"It is about being part of the event. It is really about taking part," Holms explained.

Shane O'Leary, the CEO of Sydney 2009 World Masters Games who was here in Penang with Holms, related how Penang was selected.

O'Leary (left) and Holms visiting the office at the City Stadium which will be converted to a secretariat for the event.

Geh, a familiar face in the sports arena, will helm the organsing committee as the CEO.

"Penang is a good venue, full of passionate people, with a love of sports. It being a tourist destination, Penang has a lot to offer visitors," O'Leary said.

"One of the conditions for the venue selection is the hosts are not allowed to spend and build new infrastructure but instead, use the existing resources and places. We encourage host cities not to have exorbitant expenditure and the Games must makes financial sense for the city. We have strong record of securing financial benefits for the city," Holms said.

"I believe that Penang can be a good host for the Master Games. You have an incredibly high standard of sports venues. The other thing that makes Penang perfect is the central, all close together locations. The athletes play hard and party hard. So it is important that we can build the event in a small geographical place so they can see the other athletes while their families can enjoy themselves with other activities.

"Except for registration fees and some other costs, it's free for everyone to participate. It is an opportunity to try and compete and there might be some top athletes taking part too. This is not an elite event but for everyone," Holms said.

"The athletes pay for their own expenses,. What this event aims is to drive tourists into Penang and 3,000 to 5,000 are expected. In Europe Master Games in 2015 held in Nice, France there were 7,500 athletes," he added.

The date of the games have yet to be confirmed but work is underway to ensure its success.